叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于人类和猿类大脑(note On The Resemblances And Differences In The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于人类和猿类大脑(Note on the Resemblances and Differences in the)

[noʊt]	[ɑːn][ðə; ði]	[riːˈzɛmblənsəz]	[ænd; ənd]	[ˈdɪfərənsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈstrʌktʃər]
NOTE	**ON**	**THE**	**RESEMBLANCES**	**AND**	**DIFFERENCES**	**IN**	**THE**	**STRUCTURE**
笔记	在	这	相似之处	和	差异	在	这	结构

关于结构相似之处和差异的说明

[ænd; ənd][ðə; ði]	[dɪˈveləpmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[breɪn]	[ɪn]	[mæn][ænd; ənd]	[eɪps]
AND	**THE**	**DEVELOPMENT**	**OF**	**THE**	**BRAIN**	**IN**	**MAN**	**AND**	**APES**
和	这	发展	的	这	脑	在	男人	和	猿猴

以及人类和猿类大脑的发育

[baɪ]
BY
经过

经过

[prəˈfesər]	[tiː] .	[eɪtʃ] .	[ˈhʌksli]	,	[ef] .	[ɑːr] .	[es] .
PROFESSOR	**T**	**.**	**H**	**.**	**HUXLEY**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**
教授	T	.	H	.	赫胥黎	,	F	.	拉	.	S	.

TH HUXLEY 教授，FRS

[	[ðɪs]	[ˈeseɪ]	[ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm]	-	[ðə; ði]	[dɪˈsent]	[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]	[sɪˈlekʃ(ə)n]	[ɪn]	[rɪˈleɪʃn]	[tuː; tə]
[	**This**	**essay**	**is**	**taken**	**from**	**'**	**The**	**Descent**	**of**	**Man**	**and**	**Selection**	**in**	**relation**	**to**
[	这	散文	是	已采取	从	-	这	下降	的	男人	和	选择	在	关系	到

[seks]	-	[baɪ]	[tʃɑːrlz]	[ˈdɑːrwɪn]	[wer]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪrz]	[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]	[ˈtʃæptər]	[ˌviːˌaɪˈaɪ]	[wɪtʃ]	[ɪz]
Sex	**'**	**by**	**Charles**	**Darwin**	**where**	**it**	**appears**	**at**	**the**	**end**	**of**	**Chapter**	**VII**	**which**	**is**
性别	-	经过	查尔斯	达尔文	在哪里	它	出现	在	这	结尾	的	章	七	哪个	是

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][pɑːrt][aɪ] .	['futnəuts]	[ɑːr; ər]	[ˈnʌmbərd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[əˈpɪr]	[ɪn]	-	[ðə; ði]
also	**the**	**end**	**of**	**Part**	**I**	**.**	**Footnotes**	**are**	**numbered**	**as**	**they**	**appear**	**in**	**'**	**The**
还	这	结尾	的	部分	我	.	脚注	是	编号	作为	他们	出现	在	-	这

[dɪˈsent]	[ʌv; əv][mæn] .	-	]
Descent	**of**	**Man**	**.**	**'**	**]**
下降	的	男人	.	-	]

[本文摘自查尔斯·达尔文的《人类的由来及性选择》，位于第七章末尾，也是第一部分末尾。脚注编号与《人类的由来》中的编号一致。]

[ðə; ði][ˈkɑːntrəvɜːrsi]	[rɪˈspektɪŋ]	[ðə; ði][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈdɪfərənsɪz]	[ɪn][ðə; ði]
The	**controversy**	**respecting**	**the**	**nature**	**and**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**differences**	**in**	**the**
这	争议	尊重	这	自然	和	这	程度	的	这	差异	在	这

[ˈstrʌktʃər]	[ʌv; əv][ðə; ði][breɪn]	[ɪn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]	[eɪps]	,
structure	**of**	**the**	**brain**	**in**	**man**	**and**	**the**	**apes**	**,**
结构	的	这	脑	在	男人	和	这	猿猴	,

关于人类和猿类大脑结构差异的性质和程度的争议，

[wɪtʃ]	[əˈroʊz][sʌm; səm]	[ˌfɪfˈtiːn]	[ˈjɪrz]	[əˈgoʊ]	,	[hæz; həz][nɑːt]	[jet]	[kʌm]	[tuː; tə][æn; ən][end]	,
which	**arose**	**some**	**fifteen**	**years**	**ago**	**,**	**has**	**not**	**yet**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**
哪个	出现	一些	十五	年	前	,	有	不是	然而	来	到	一个	结尾	,

这场始于十五年前的事件至今尚未结束。

[ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:t][ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['toʊtəli] ['dɪfrənt]

though	the	subject	matter	of	the	dispute	is	,	at	present	,	totally	different
尽管	这	主题	事情	的	这	争议	是	,	在	展示	,	完全	不同的

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] .

from	what	it	was	formerly	.
从	什么	它	曾是	以前	.

虽然目前争议的焦点与以前完全不同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ə'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ə'sɜ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr][ˌpɜ:rtn'æsəti] , [ðæt]

It	was	originally	asserted	and	re	-	asserted	,	with	singular	pertinacity	,	that
它	曾是	起初	断言	和	关于	-	断言	,	和	单数	坚韧	,	那

[ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [eɪps] ,

the	brain	of	all	the	apes	,
这	脑	的	全部	这	猿猴	,

最初有人以惊人的毅力断言并反复断言，所有猿类的大脑.....

['i:v(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] ,

even	the	highest	,	differs	from	that	of	man	,
甚至	这	最高	,	不同	从	那	的	男人	,

即使最高层次的存在，也与人类的存在有所不同。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'spɪkjuəs] ['strʌktʃər] [æz; əz][ðə; ði] [pɑ:'stɪrɪər] [loʊbz][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	absence	of	such	conspicuous	structures	as	the	posterior	lobes	of	the
在	这	缺席	的	这样的	显眼的	结构	作为	这	后部	叶	的	这

[sə'ri:brəl] ['hemiˌsfiəz] ,

cerebral	hemispheres	,
大脑	半球	,

由于缺乏像大脑半球后叶这样明显的结构，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:'stɪrɪər] ['kɔ:nu:][ʌv; əv][ðə; ði]['lætərəl] ['ventrɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'kæmpəs] ['maɪnər]

with	the	posterior	cornu	of	the	lateral	ventricle	and	the	hippocampus	minor
和	这	后部	角	的	这	侧	心室	和	这	海马体	次要的

, [kən'teɪnd] [ɪn] [ðoʊz] [loʊbz] ,

,	contained	in	those	lobes	,
,	包含	在	那些	叶	,

侧脑室后角和海马小体均位于这些脑叶内。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɑ:bviəs] [ɪn][mæn] .

which	are	so	obvious	in	man	.
哪个	是	所以	明显的	在	男人	.

这些在人类身上是如此显而易见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['strʌktʃər] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑ:r; ər][æz; əz] [wel] [dɪ'veləpt] [ɪn] [eɪps]

But	the	truth	that	the	three	structures	in	question	are	as	well	developed	in	apes
但	这	真相	那	这	三	结构	在	问题	是	作为	出色地	发达	在	猿猴

- [æz; əz][ɪn]['hju:mən][breɪnz] ,

'	as	in	human	brains	,
-	作为	在	人类	大脑	,

但事实是，这三种结构在猿类大脑中和在人类大脑中一样发达。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['betər] ;

or	even	better	;
或者	甚至	更好的	;

或者更好；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][prai'meiti:z] ([ɪf] [wi:; wi][ɪk'sklu:d][ðə; ði] ['li:mərz]

and	that	it	is	characteristic	of	all	the	Primates	(	if	we	exclude	the	Lemurs
和	那	它	是	特征	的	全部	这	灵长类动物	(	如果	我们	排除	这	狐猴

) [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] [pɑ:rts] [wel] [dɪ'veləpt] ,

)	to	have	these	parts	well	developed	,
)	到	有	这些	部分	出色地	发达	,

所有灵长类动物（如果排除狐猴）的共同特征是这些部位发育良好。

[stændz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:n][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['beɪsɪs][æz; əz]['eni][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [kəm'pærətɪv]

stands	at	present	on	as	secure	a	basis	as	any	proposition	in	comparative
站立	在	展示	在	作为	安全的	一个	基础	作为	任何	主张	在	比较

[ə'nætəmi] .

anatomy	.
解剖学	.

目前，这一论点在比较解剖学领域的基础与任何其他论点一样稳固。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə'nætəmɪst] [hu:] ,

Moreover	,	it	is	admitted	by	every	one	of	the	long	series	of	anatomists	who	,
而且	,	它	是	承认	经过	每一个	一	的	这	长的	系列	的	解剖学家	WHO	,

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

of	late	years	,
的	晚的	年	,

此外，近年来众多解剖学家都承认这一点：

[hæv; həv] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][sʊlsɪ]

have	paid	special	attention	to	the	arrangement	of	the	complicated	sulci
有	有薪酬的	特别的	注意力	到	这	安排	的	这	复杂的	沟

[ænd; ənd]['dʒaɪəraɪ] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'ri:brəl] ['hemiˌsfiəz] [ɪn][mæn]

and	gyri	which	appear	upon	the	surface	of	the	cerebral	hemispheres	in	man
和	脑回	哪个	出现	之上	这	表面	的	这	大脑	半球	在	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [eɪps] ,

and	the	higher	apes	,
和	这	更高	猿猴	,

我们特别关注了人类和高等猿类大脑半球表面复杂脑沟和脑回的排列方式。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd]['æftər][ðə; ði]['veri] [seɪm] ['pætərn] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm] .

that	they	are	disposed	after	the	very	same	pattern	in	him	,	as	in	them	.
那	他们	是	处置	后	这	非常	相同的	图案	在	他	,	作为	在	他们	.

它们在他身上的分布模式与他们身上的分布模式完全一致。

['evri] ['prɪnsəp(ə)l]['dʒaɪrəs][ænd; ənd]['sʌlkəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'zi:z] [breɪn][ɪz] ['klɪrli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

Every	principal	gyrus	and	sulcus	of	a	chimpanzee's	brain	is	clearly	represented	in
每一个	主要的	脑回	和	沟	的	一个	黑猩猩的	脑	是	清楚地	代表	在

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

that	of	a	man	,
那	的	一个	男人	,

黑猩猩大脑的每一个主要脑回和脑沟，在人类大脑中都有清晰的对应。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	the	terminology	which	applies	to	the	one	answers	for	the	other	.
所以	那	这	术语	哪个	适用	到	这	一	答案	为了	这	其他	.

因此，适用于其中一种情况的术语也适用于另一种情况。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] .

On	this	point	there	is	no	difference	of	opinion	.
在	这	观点	那里	是	不	不同之处	的	观点	.

在这一点上，双方没有意见分歧。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [prə'fesər] ['bɪskhɔf] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['memwɑ:r] (- .

Some	years	since	,	Professor	Bischoff	published	a	memoir	(	70	.
一些	年	自从	,	教授	比肖夫	已发布	一个	回忆录	(	-	.

几年后，比肖夫教授出版了一本回忆录（70）。

- [daɪ] - - - ['di'i'es] ['mentʃən] ; - -

'	Die	Grosshirn	-	Windungen	des	Menschen	;	'	'
-	死	-	-	-	德斯	人	;	-	-

'Die Grosshirn-Windungen des Menschen; "

['ɑːpˌhændlʊŋən] ['dɝː][keɪ] . [ˌbaɪə'rɪʃən] [ˌækə'dɛmiː] , - [biː] . [eks] . - .)

Abhandlungen	**der**	**K**	**.**	**Bayerischen**	**Akademie**	**,**	**'**	**B**	**.**	**x**	**.**	**1868**	**.**	**)**
abhandlungen	德尔	K	.	巴伐利亚	学院	,	-	B	.	x	.	-	.	)

Abhandlungen der K. Bayerischen Akademie，' B. x. 1868 年。）

[ɑːn][ðə; ði] [sə'riːbrəl] [kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [eɪps] ;

on	**the**	**cerebral**	**convolutions**	**of**	**man**	**and**	**apes**	**;**
在	这	大脑	卷积	的	男人	和	猿猴	;

人类和猿类的脑回;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['lɜːrnɪd] ['kɑːliːg] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][tuː; tə]

and	**as**	**the**	**purpose**	**of**	**my**	**learned**	**colleague**	**was**	**certainly**	**not**	**to**
和	作为	这	目的	的	我的	学习	同事	曾是	当然	不是	到

[dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [eɪps] [ænd; ənd][men][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

diminish	**the**	**value**	**of**	**the**	**differences**	**between**	**apes**	**and**	**men**	**in**	**this**	**respect**	**,**
减少	这	价值	的	这	差异	之间	猿猴	和	男人	在	这	尊重	,

而且，我这位博学的同事的目的当然不是为了贬低猿类和人类在这方面的差异的价值，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	**am**	**glad**	**to**	**make**	**a**	**citation**	**from**	**him**	**.**
我	是	高兴的	到	制作	一个	引用	从	他	.

我很高兴能引用他的话。

" [ðæt] [ðə; ði] [eɪps] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][oʊ'ræŋ] , [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] ,

"	**That**	**the**	**apes**	**,**	**and**	**especially**	**the**	**orang**	**,**	**chimpanzee**	**and**	**gorilla**	**,**
"	那	这	猿猴	,	和	尤其	这	橙子	,	黑猩猩	和	大猩猩	,

“猿类，尤其是猩猩、黑猩猩和大猩猩，

[kʌm] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][mæn][ɪn][ðer; ðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] ['ʌðər]

come	**very**	**close**	**to**	**man**	**in**	**their**	**organisation**	**,**	**much**	**nearer**	**than**	**to**	**any**	**other**
来	非常	关闭	到	男人	在	他们的	组织	,	很多	更近	比	到	任何	其他

['ænɪm(ə)l] ,

animal	**,**
动物	,

它们的组织结构与人类非常接近，比与其他任何动物都更接近。

[ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] , [dɪ'spjuːtɪd][baɪ]['noʊbɑːdi] .

is	**a**	**well**	**known**	**fact**	**,**	**disputed**	**by**	**nobody**	**.**
是	一个	出色地	已知	事实	,	争议	经过	无人	.

这是一个众所周知的事实，无人质疑。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ə'loʊn] ,

Looking	**at**	**the**	**matter**	**from**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**organisation**	**alone**	**,**
寻找	在	这	事情	从	这	观点	的	看法	的	组织	独自的	,

仅从组织角度来看，

[noʊ][wʌn]['prɑːbəbli] [wʊd] ['evər][hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [liːni(ː)əs] , [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd]

no	**one**	**probably**	**would**	**ever**	**have**	**disputed**	**the**	**view**	**of**	**Linnaeus**	**,**	**that**	**man**	**should**
不	一	大概	会	曾经	有	争议	这	看法	的	林奈	,	那	男人	应该

[biː; bi] [pleɪst] ,

be	**placed**	**,**
是	放置	,

大概没有人会质疑林奈的观点，即应该将他置于……的地位。

['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['spiːʃiːz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæ'mɛliə] [ænd; ənd][ʌv; əv]

merely	**as**	**a**	**peculiar**	**species**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**mammalia**	**and**	**of**
仅仅	作为	一个	奇特	物种	,	在	这	头	的	这	哺乳动物	和	的

[ðoʊz] [eɪps] .

those	**apes**	**.**
那些	猿猴	.

仅仅作为一个特殊的物种，位于哺乳动物和猿类的顶端。

[bəuθ] [ʃoʊ] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ɔrgənz] , [soʊ][kloʊz][æn; ən] [ə'fɪnəti] ,

Both	shew	,	in	all	their	organs	,	so	close	an	affinity	,
两个都	展示	,	在	全部	他们的	器官	,	所以	关闭	一个	亲和力	,

它们的所有器官都表现出如此密切的亲缘关系。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['demənstreɪt]

that	the	most	exact	anatomical	investigation	is	needed	in	order	to	demonstrate
那	这	最多	精确的	解剖学	调查	是	需要	在	命令	到	证明

[ðoʊz] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪg'zɪst] .

those	differences	which	really	exist	.
那些	差异	哪个	真的	存在	.

要证明这些差异确实存在，就需要进行最精确的解剖学研究。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪnz] .

So	it	is	with	the	brains	.
所以	它	是	和	这	大脑	.

大脑也是如此。

[ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði][oʊ'ræŋ] , [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] ,

The	brains	of	man	,	the	orang	,	the	chimpanzee	,	the	gorilla	,
这	大脑	的	男人	,	这	橙子	,	这	黑猩猩	,	这	大猩猩	,

人类、猩猩、黑猩猩、大猩猩的大脑

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ,

in	spite	of	all	the	important	differences	which	they	present	,
在	尽管如此	的	全部	这	重要的	差异	哪个	他们	展示	,

尽管它们之间存在诸多重要差异，

[kʌm] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] " ([loʊk] . [sɪt] .

come	very	close	to	one	another	"	(	loc	.	cit	.
来	非常	关闭	到	一	其他	"	(	位置	.	引用	.

彼此非常接近” （同上）

[piː] . -) .

p	.	101	)	.
p	.	-	)	.

第 101 页）。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [ðen] , [noʊ][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪn][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kærəktərz]

There	remains	,	then	,	no	dispute	as	to	the	resemblance	in	fundamental	characters
那里	遗迹	,	然后	,	不	争议	作为	到	这	相似	在	基本的	人物

,

,

,

因此，在基本特征的相似性方面，已经不存在争议了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eɪps] [breɪn][ænd; ənd]['mænz] : [nɔːr]['eni][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərfəli] [kloʊz]

between	the	ape's	brain	and	man's	:	nor	any	as	to	the	wonderfully	close
之间	这	猿猴的	脑	和	男人的	:	也不	任何	作为	到	这	太棒了	关闭

[ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,

similarity	between	the	chimpanzee	,
相似	之间	这	黑猩猩	,

猿猴的大脑与人类的大脑之间，以及黑猩猩与人类之间惊人的相似性，都无人知晓。

[oʊ'ræŋ][ænd; ənd][mæn] ,

orang	and	man	,
橙子	和	男人	,

猩猩和人，

[ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəraɪ][ænd; ənd][sʊlsɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

in	even	the	details	of	the	arrangement	of	the	gyri	and	sulci	of	the
在	甚至	这	细节	的	这	安排	的	这	脑回	和	沟	的	这

[sə'ri:brəl] ['hemi,sfiəz] .

cerebral	hemispheres	.
大脑	半球	.

甚至连大脑半球脑回和脑沟的排列细节都精确到位。

[nɔ:r] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [eɪps]

Nor	,	turning	to	the	differences	between	the	brains	of	the	highest	apes
也不	,	转弯	到	这	差异	之间	这	大脑	的	这	最高	猿猴

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] ,

and	that	of	man	,
和	那	的	男人	,

此外，再来看看高等猿类和人类大脑之间的差异，

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['sɪriəs] ['kwestʃən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv] [ði:z]

is	there	any	serious	question	as	to	the	nature	and	extent	of	these
是	那里	任何	严肃的	问题	作为	到	这	自然	和	程度	的	这些

['dɪfərənsɪz] .

differences	.
差异	.

这些差异的性质和程度是否存在任何严肃的问题?

[,aɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði]['mænz][sə'ri:brəl] ['hemi,sfiəz] [ɑ:r; ər] [,æbsə'lu:tli] [ænd; ənd] ['relətɪvli]

It	is	admitted	that	the	man's	cerebral	hemispheres	are	absolutely	and	relatively
它	是	承认	那	这	男人的	大脑	半球	是	绝对地	和	相对地

['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ræŋ][ænd; ənd] [,tʃɪmpæn'zi:] ;

larger	than	those	of	the	orang	and	chimpanzee	;
更大的	比	那些	的	这	橙子	和	黑猩猩	;

人们普遍认为，该男子的大脑半球绝对值和相对值都比猩猩和黑猩猩的大脑半球大;

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['frʌntl] [loʊbz][ɑ:r; ər] [les] ['ekskə,veɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ʌpwərd] [proʊ'tru:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f]

that	his	frontal	lobes	are	less	excavated	by	the	upward	protrusion	of	the	roof
那	他的	正面	叶	是	较少的	挖掘	经过	这	向上	突出	的	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:bits] ;

of	the	orbits	;
的	这	轨道	;

由于眼眶顶向上突出，他的额叶受到的凹陷较小;

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒaɪəraɪ][ænd; ənd][sʊlsɪ][ɑ:r; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [les] [sɪ'metrɪkli] [dɪ'spoʊzd] ,

that	his	gyri	and	sulci	are	,	as	a	rule	,	less	symmetrically	disposed	,
那	他的	脑回	和	沟	是	,	作为	一个	规则	,	较少的	对称地	处置	,

通常来说，他的脑回和脑沟的对称性较差。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['sekənderi] [plaɪ'keɪʃən] .

and	present	a	greater	number	of	secondary	plications	.
和	展示	一个	更大的	数字	的	次要	应用	.

并出现更多继发性并发症。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪn][mæn] , [ðə; ði]['tɛmpəroʊ] - [ɑ:k'sɪpɪtl] [ɔ:r] "

And	it	is	admitted	that	,	as	a	rule	,	in	man	,	the	temporo	-	occipital	or	"
和	它	是	承认	那	,	作为	一个	规则	,	在	男人	,	这	时间	-	枕骨	或者	"

[ɪk'stɜ:rn(ə)l][,pɜ:rpən'dɪkjələr] " ['fɪʃər] ,

external	perpendicular	"	fissure	,
外部的	垂直	"	裂缝	,

人们普遍认为，在人类中，颞枕裂或"外垂直裂"通常

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [breɪn][ɪz][bʌt; bət]

which	is	usually	so	strongly	marked	a	feature	of	the	ape's	brain	is	but
哪个	是	通常	所以	强烈	标记	一个	特征	的	这	猿猴的	脑	是	但

['feɪntli] [mɑːrkt] .

faintly	marked	.
淡淡的	标记	.

通常情况下，猿猴大脑中的某个特征非常明显，但在猿猴大脑中，这个特征却只有些许痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [klɪr] ,

But	it	is	also	clear	,
但	它	是	还	清除	,

但也很显然，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænz]

that	none	of	these	differences	constitutes	a	sharp	demarcation	between	the	man's
那	没有任何	的	这些	差异	构成	一个	锋利的	划界	之间	这	男人的

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪps] [breɪn] .

and	the	ape's	brain	.
和	这	猿猴的	脑	.

这些差异都不能构成人类大脑和猿类大脑之间的明显界限。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['fɪʃər] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn]

In	respect	to	the	external	perpendicular	fissure	of	Gratiolet	,	in	the	human	brain
在	尊重	到	这	外部的	垂直	裂缝	的	-	,	在	这	人类	脑

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

以人脑中的格拉蒂奥莱氏外垂直裂为例，

[prə'fesər] ['tɜːrnər] [ri'maːks] : (- . -

Professor	Turner	remarks	:	(	71	.	'
教授	车工	评论	:	(	-	.	-

特纳教授评论道：（71.'

[kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][sə'riːbrəmˌ'serəbrəm] [ˌtɑːpə'græfɪkli] [kən'sɪdərd] , - - , [piː] .

Convolutions	of	the	Human	Cerebrum	Topographically	Considered	,	'	1866	,	p	.
卷积	的	这	人类	大脑	地形学上	经过考虑的	,	-	-	,	p	.

- .)

12	.	)
-	.	)

《从地形学角度探讨人类大脑的褶皱》，1866 年，第 12 页。）

" [ɪn][sʌm; səm][breɪnz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndən'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]

"	In	some	brains	it	appears	simply	as	an	indentation	of	the	margin	of
"	在	一些	大脑	它	出现	简单地	作为	一个	缩进	的	这	利润	的

[ðə; ði] ['hemɪsfɪr] ,

the	hemisphere	,
这	半球	,

"在某些人的大脑中，它仅仅表现为半球边缘的凹陷，

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [mɔːr] [ɔːr] [les] [træns'vəːsli]

but	,	in	others	,	it	extends	for	some	distance	more	or	less	transversely
但	,	在	其他的	,	它	扩展	为了	一些	距离	更多的	或者较少的		横向

['aʊtwərdz] .

outwards	.
向外	.

但在其他情况下，它会或多或少地横向向外延伸一段距离。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [breɪn] [pæs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɪntʃɪz]

I	saw	it	in	the	right	hemisphere	of	a	female	brain	pass	more	than	two	inches
我	锯	它	在	这	正确的	半球	的	一个	女性	脑	经过	更多的	比	二	英寸

['aʊtwərdz] ;

outwards	;
向外	;

我看到它在女性大脑的右半球向外延伸了两英寸多;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['spesɪmən] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [raɪt] ['hemɪsfɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] -

and	on	another	specimen	,	also	the	right	hemisphere	,	it	proceeded	for	four	-
和	在	其他	标本	,	还	这	正确的	半球	,	它	继续	为了	四	-

[tenθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['aʊtwərdz] ,

tenths	of	an	inch	outwards	,
十分之一	的	一个	英寸	向外	,

在另一个标本上，也是右半球，它向外延伸了十分之四英寸。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪd] ['daʊnwərdz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]

and	then	extended	downwards	,	as	far	as	the	lower	margin	of	the	outer
和	然后	扩展	向下	,	作为	远的	作为	这	降低	利润	的	这	外

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] .

surface	of	the	hemisphere	.
表面	的	这	半球	.

然后向下延伸，一直延伸到半球外表面的下边缘。

[ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['hju:mən] [breɪnz] ,

The	imperfect	definition	of	this	fissure	in	the	majority	of	human	brains	,
这	不完善	定义	的	这	裂缝	在	这	多数	的	人类	大脑	,

大多数人脑中这条裂缝的定义并不完美，

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][moʊst] [kwɔ'dru:mənə] ,

as	compared	with	its	remarkable	distinctness	in	the	brain	of	most	Quadrumana	,
作为	比较的	和	它是	卓越	明显	在	这	脑	的	最多	四重奏	,

[ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,

is	owing	to	the	presence	,
是	欠款	到	这	在场	,

与大多数四足动物大脑中显著的独特性相比，这归因于以下因素的存在:

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] , [wel] [mɑ:rkt] ,

in	the	former	,	of	certain	superficial	,	well	marked	,
在	这	以前的	,	的	肯定	浅	,	出色地	标记	,

在前者中，某些表面上的、明显的，

['sekənderi] [kɒnvə'lu:ʃnz] [wɪtʃ] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [kə'nekt] [ðə; ði] [pə'raɪətl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

secondary	convolutions	which	bridge	it	over	and	connect	the	parietal	with	the
次要	卷积	哪个	桥	它	超过	和	连接	这	顶叶	和	这

[ɑ:k'sɪpɪtl] [loʊb] .

occipital	lobe	.
枕骨	叶	.

次级回将其连接起来，使顶叶与枕叶相连。

[ðə; ði]['kloʊzər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['brɪdʒɪŋ] ['dʒaɪəraɪ][laɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˌlɑ:ndʒə'tu:dən(ə)l] ['fɪʃər] ,

The	closer	the	first	of	these	bridging	gyri	lies	to	the	longitudinal	fissure	,
这	更近	这	第一的	的	这些	桥接	脑回	谎言	到	这	纵向	裂缝	,

第一个桥接脑回越靠近纵裂，

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ˌpɑ:ˌraɪ'i:toʊ] - [ɑ:k'sɪpɪtl] ['fɪʃər] " ([loʊk] . [sɪt] .

the	shorter	is	the	external	parieto	-	occipital	fissure	"	(	loc	.	cit	.
这	较短	是	这	外部的	帕列托	-	枕骨	裂缝	"	(	位置	.	引用	.

较短的是外侧顶枕裂"(同上)。

[piː] . -) .
p . 12) .
p . -) .

第 12 页)。

[ðə; ði] [əˌblɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv] - , [ˈðerfɔːr] ,
The obliteration of the external perpendicular fissure of Gratiolet , therefore ,
这 抹杀 的 这 外部的 垂直 裂缝 的 - , 所以 ,

因此，格拉蒂奥莱外侧垂直裂缝的消失，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] .
is not a constant character of the human brain .
是 不是 一个 持续的 特点 的 这 人类 脑 .

并非人脑的恒定特征。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]
On the other hand , its full development is not a constant character of the higher
在 这 其他 手 , 它是 满的 发展 是 不是 一个 持续的 特点 的 这 更高
[eɪps] [breɪn] .
ape's brain .
猿猴的 脑 .

另一方面，它的完全发育并不是高等猿类大脑的恒定特征。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃɪmpænˈziː] ,
For , in the chimpanzee ,
为了 , 在 这 黑猩猩 ,

因为，在黑猩猩身上，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪkˈstensɪv] [əˌblɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr]['sʌlkəs][baɪ] "
the more or less extensive obliteration of the external perpendicular sulcus by "
这 更多的 或者较少的 广泛的 抹杀 的 这 外部的 垂直 沟 经过 "
['brɪdʒɪŋ] [kɒnvəˈluːʃnz] ,
bridging convolutions ,
桥接 卷积 ,

外侧垂直沟被"桥状皱襞"或多或少地完全消失，

" [ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [baɪ][prɑːf] .
" on one side or the other , has been noted over and over again by Prof .
" 在 一 边 或者 这 其他 , 有 到过 著名的 超过 和 超过 再次 经过 教授 .
['rɒlstən] ,
Rolleston ,
罗勒斯顿 ,

罗尔斯顿教授反复指出，"无论站在哪一边"，

['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , [em] . ['broʊkə][ænd; ənd] [prə'fesər] ['tɜːrnər] .
Mr . Marshall , M . Broca and Professor Turner .
先生 . 马歇尔 , M . 布罗卡 和 教授 车工 .

马歇尔先生、M·布罗卡先生和特纳教授。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['peɪpər][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['lætər] [raɪts] : (- .
At the conclusion of a special paper on this subject the latter writes : (72 .
在 这 结论 的 一个 特别的 纸 在 这 主题 这 后者 写 : (- .

后者在一篇关于此主题的专题论文的结尾写道：（72.

[noʊts] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ] [kɒnvəˈluːʃnz] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpænˈziː] ,
Notes more especially on the bridging convolutions in the Brain of the Chimpanzee ,
笔记 更多的 尤其 在 这 桥接 卷积 在 这 脑 的 这 黑猩猩 ,

尤其关于黑猩猩大脑中桥接回的笔记

- [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] , - - - [sɪks] .)
' Proceedings of the Royal Society of Edinburgh , ' 1865 - 6 .)
- 诉讼程序 的 这 皇家 社会 的 爱丁堡 , - - - 6 .)

《爱丁堡皇家学会会刊》，1865-1866年。）

" [ðə; ði] [θriː] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌʧɪmpæn'ziː] , [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [pruːv] ,
" The three specimens of the brain of a chimpanzee , just described , prove ,
" 这 三 标本 的 这 脑 的 一个 黑猩猩 , 只是 描述 , 证明 ,

“刚才描述的三份黑猩猩脑组织标本证明，

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenərəlaiˈzeiʃən, -liˈz-] [wɪʧ] - [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the generalisation which Gratiolet has attempted to draw of the
那 这 概括 哪个 - 有 尝试过 到 画 的 这
[kəmˈpliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kəˈnektɪŋ] [ˌkɑːnvəˈluːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv]
complete absence of the first connecting convolution and the concealment of
完全的 缺席 的 这 第一的 连接 卷积 和 这 隐蔽 的
[ðə; ði]['sekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

格拉蒂奥莱试图概括的第一连接卷积完全缺失以及第二连接卷积的隐藏，

[æz; əz] [ɪˈsenʃəli] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz]
as essentially characteristic features in the brain of this animal , is by no means
作为 本质上 特征 特征 在 这 脑 的 这 动物 , 是 经过 不 方法
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli]['æplɪkəb(ə)l] .
universally applicable .
普遍地 适用的 .

虽然这些特征本质上是该动物大脑的特征，但绝不具有普遍适用性。

[ɪn]['oʊnli][wʌn]['spesɪmən][dɪd][ðə; ði][breɪn] , [ɪn] [ðiːz] [pəˈtiku:ləz] , ['fɑːloʊ][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] -
In only one specimen did the brain , in these particulars , follow the law which Gratiolet
在 仅有的 一 标本 做过 这 脑 , 在 这些 细节 , 跟随 这 法律 哪个 -
[hæz; həz] [ɪkˈsprest] .
has expressed .
有 表达 .

仅有一个样本的大脑在这些方面符合格拉蒂奥莱所表达的规律。

[æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][suːˈpɪriər] ['brɪdʒɪŋ] [ˌkɑːnvəˈluːʃn] ,
As regards the presence of the superior bridging convolution ,
作为 问候 这 在场 的 这 优越的 桥接 卷积 ,

至于是否存在上桥接卷积，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪgˈzɪstɪd][ɪn][wʌn] ['hemɪsfɪr] , [æt; ət] [liːst] ,
I am inclined to think that it has existed in one hemisphere , at least ,
我 是 倾斜 到 思考 那 它 有 存在 在 一 半球 , 在 至少 ,

我倾向于认为它至少在一个半球存在过。

[ɪn][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
in a majority of the brains of this animal which have , up to this time ,
在 一个 多数 的 这 大脑 的 这 动物 哪个 有 , 向上 到 这 时间 ,

迄今为止，这种动物的大多数大脑中都存在这种情况。

[bɪn] ['fɪgjərd] [ɔːr] [dɪ'skraɪbd] .
been figured or described .
到过 想 或者 描述 .

已被计算或描述。

[ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['brɪdʒɪŋ] [ˌkɑːnvəˈluːʃn] [ɪz] ['evɪdəntli] [les] ['friːkwənt] ,
The superficial position of the second bridging convolution is evidently less frequent ,
这 浅 位置 的 这 第二 桥接 卷积 是 显然 较少的 频繁 ,
[ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [jet] ,
and has as yet ,
和 有 作为 然而 ,

第二桥接皱襞的浅表位置显然较少见，而且迄今为止，

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['oʊnli] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ([ə; eɪ]) [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

I	believe	,	only	been	seen	in	the	brain	(	A	)	recorded	in	this	communication	.
我	相信	,	仅有的	到过	已见	在	这	脑	(	一个	)	记录	在	这	沟通	.

我相信，只在本次交流中记录的大脑（A）中见过。

[ðə; ði] [ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] ,

The	asymmetrical	arrangement	in	the	convolutions	of	the	two	hemispheres	,
这	不对称	安排	在	这	卷积	的	这	二	半球	,

两个半球脑回的不对称排列，

[wɪtʃ] ['priːviəs] [əb'zɜːvəz] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

which	previous	observers	have	referred	to	in	their	descriptions	,
哪个	以前的	观察员	有	指	到	在	他们的	描述	,

之前的观察者在他们的描述中也提到过这一点。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['spesimənz] " ([piː'piː] . [eɪt] , [naɪn]) .

is	also	well	illustrated	in	these	specimens	"	(	pp	.	8	,	9	)	.
是	还	出色地	插图	在	这些	标本	"	(	pp	.	8	,	9	)	.

这些标本也很好地说明了这一点"(第 8、9 页)。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɛmpəroʊ] - [ɑːk'sɪpɪtl] , [ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

Even	were	the	presence	of	the	temporo	-	occipital	,	or	external	perpendicular	,
甚至	是	这	在场	的	这	时间	-	枕骨	,	或者	外部的	垂直	,

['sʌlkəs] ,

sulcus	,
沟	,

即使颞枕沟或外侧垂直沟存在，

[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haɪər] [eɪps] [ænd; ənd][mæn] ,

a	mark	of	distinction	between	the	higher	apes	and	man	,
一个	标记	的	区别	之间	这	更高	猿猴	和	男人	,

这是高等猿类与人类之间的区别标志。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] [wʊd] [biː; bi] ['rendərd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [baɪ][ðə; ði]

the	value	of	such	a	distinctive	character	would	be	rendered	very	doubtful	by	the
这	价值	的	这样的	一个	独特的	特点	会	是	渲染	非常	疑	经过	这

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn][ðə; ði] ['plætɪˌraɪn] [eɪps] .

structure	of	the	brain	in	the	Platyrrhine	apes	.
结构	的	这	脑	在	这	阔鼻猴	猿猴	.

阔鼻猿的大脑结构会使这种独特特征的价值变得非常值得怀疑。

[ɪn][fækt] , [waɪl] [ðə; ði]['tɛmpəroʊ] - [ɑːk'sɪpɪtl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɑːnstənt][ʌv; əv][sʊlsɪ][ɪn][ðə; ði]

In	fact	,	while	the	temporo	-	occipital	is	one	of	the	most	constant	of	sulci	in	the
在	事实	,	尽管	这	时间	-	枕骨	是	一	的	这	最多	持续的	的	沟	在	这

['kætəˌraɪn] ,

Catarrhine	,
狭鼻猴	,

事实上，颞枕沟是狭鼻猴脑沟中最恒定的沟回之一，

[ɔːr][oʊld][wɜːrld] , [eɪps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] ['veri] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [eɪps] ;

or	Old	World	,	apes	,	it	is	never	very	strongly	developed	in	the	New	World	apes	;
或者	老的	世界	,	猿猴	,	它	是	绝不	非常	强烈	发达	在	这	新的	世界	猿猴	;

或者说，在旧世界猿类中，这种能力在新世界猿类中从未得到很强的发展；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æbsənt][ɪn][ðə; ði]['smɔːlər] ['plætiraini] ; [ˌruːdɪ'mentri] [ɪn] [pɪ'θiːʃiə] (- .

it	is	absent	in	the	smaller	Platyrrhini	;	rudimentary	in	Pithecia	(	73	.
它	是	缺席的	在	这	较小的	阔鼻猴	;	基本的	在	皮特西亚	(	-	.

在较小的阔鼻猴中不存在；在卷尾猴属中退化（73.

['flaʊər] , - [ɑːn][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [pɪ'θiːʃiə] ['mɑːnəkəs] , - - [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Flower	,	'	On	the	Anatomy	of	Pithecia	Monachus	,	'	'	Proceedings	of	the
花	,	-	在	这	解剖学	的	皮特西亚	僧侣	,	-	-	诉讼程序	的	这

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

Zoological	Society	,
动物学	社会	,

Flower，《论僧帽卷尾猴的解剖学》，《动物学会会刊》，

- - .) ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'blitəreitid][baɪ] ['brɪdʒɪŋ] [kɒnvə'luːʃnz] [ɪn]['ætəˌliːz] .

'	1862	.	)	;	and	more	or	less	obliterated	by	bridging	convolutions	in	Ateles	.
-	-	.	)	;	和	更多的	或者	较少的	彻底摧毁	经过	桥接	卷积	在	阿特莱斯	.

' 1862.)；并且或多或少地被 Ateles 中的桥接涡旋所抹去。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['veriəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gruːp] [kæn; kən]

A	character	which	is	thus	variable	within	the	limits	of	a	single	group	can
一个	特点	哪个	是	因此	多变的	之内	这	限制	的	一个	单身的	团体	能

[hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ˌtæksə'nɑːmɪk]['vælјuː] .

have	no	great	taxonomic	value	.
有	不	伟大的	分类学	价值	.

因此，在单一群体范围内变化的性状不具有重要的分类学价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ɪ'stæblɪʃt] ,

It	is	further	established	,
它	是	更远	已确立的	,

此外，还证实了这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌeɪ'sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɪn][ðə; ði]

that	the	degree	of	asymmetry	of	the	convolution	of	the	two	sides	in	the
那	这	程度	的	不对称	的	这	卷积	的	这	二	侧面	在	这

['hjuːmən][breɪn][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ;

human	brain	is	subject	to	much	individual	variation	;
人类	脑	是	主题	到	很多	个人	变化	;

人脑两侧脑回的不对称程度存在很大的个体差异；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃmən] [reɪs] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ,

and	that	,	in	those	individuals	of	the	Bushman	race	who	have	been	examined	,
和	那	,	在	那些	个人	的	这	布须曼人	种族	WHO	有	到过	检查	,

并且在接受检查的布须曼人中，

[ðə; ði]['dʒaɪəraɪ][ænd; ənd][sʊlsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] [les] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

the	gyri	and	sulci	of	the	two	hemispheres	are	considerably	less	complicated
这	脑回	和	沟	的	这	二	半球	是	相当	较少的	复杂的

[ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [breɪn] ,

and	more	symmetrical	than	in	the	European	brain	,
和	更多的	对称的	比	在	这	欧洲的	脑	,

与欧洲人的大脑相比，这两个半球的脑回和脑沟结构要简单得多，也更加对称。

[waɪl] , [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [ðer; ðər][kəm'pleksəti][ænd; ənd]

while	,	in	some	individuals	of	the	chimpanzee	,	their	complexity	and
尽管	,	在	一些	个人	的	这	黑猩猩	,	他们的	复杂	和

[ˌeɪ'sɪmətri] [bɪ'kʌm] ['noʊtəb(ə)l] .

asymmetry	become	notable	.
不对称	变得	值得注意的	.

而在某些黑猩猩个体中，它们的复杂性和不对称性则变得十分显著。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ['fɪgjərd] [baɪ][em]

This	is	particularly	the	case	in	the	brain	of	a	young	male	chimpanzee	figured	by	M
这	是	特别	这	案件	在	这	脑	的	一个	年轻的	男性	黑猩猩	想	经过	M

. ['broʊkə] .

.	Broca	.
.	布罗卡	.

M. Broca 绘制的一只年轻雄性黑猩猩的大脑尤其如此。

(- [lɔrdrə] ['di'i'es][prai'meiti:z] , - [pi:] . - , [fɪg] . - .)
(' L'ordre des Primates , ' p . 165 , fig . 11 .)
(- 秩序 德斯 灵长类动物 , - p . - , 如图 . - .)

（《灵长类动物勋章》，第 165 页，图 11。）

[ə'gen] , [æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [saɪz] ,
Again , as respects the question of absolute size ,
再次 , 作为 尊重 这 问题 的 绝对 尺寸 ,

再说一遍，关于绝对大小的问题，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
it is established that the difference between the largest and the smallest
它 是 已确立的 那 这 不同之处 之间 这 最大 和 这 最小
['helθi] ['hju:mən] [breɪn] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['helθi]
healthy human brain is greater than the difference between the smallest healthy
健康 人类 脑 是 更大的 比 这 不同之处 之间 这 最小 健康
['hju:mən] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ˌtʃɪmpæn'zi:z] [ɔ:r] [ɔrəŋz] [breɪn] .
human brain and the largest chimpanzee's or orang's brain .
人类 脑 和 这 最大 黑猩猩的 或者 猩猩的 脑 .

已经证实，最大和最小的健康人脑之间的差异，大于最小的健康人脑和最大的黑猩猩或猩猩大脑之间的差异。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔrəŋz] [ænd; ənd] [ˌtʃɪmpæn'zi:z] [breɪnz]
Moreover , there is one circumstance in which the orang's and chimpanzee's brains
而且 , 那里 是 一 环境 在 哪个 这 猩猩的 和 黑猩猩的 大脑
[rɪ'zemb(ə)l]['mænz] ,
resemble man's ,
类似 男人的 ,

此外，猩猩和黑猩猩的大脑在某一方面与人类的大脑相似。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [eɪps] ,
but in which they differ from the lower apes ,
但 在 哪个 他们 不同 从 这 降低 猿猴 ,

但它们与低等猿类不同的地方在于：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] ['kɔ:rpərə] - — [ðə; ði] [saɪnə'mɔ:rfə] ['hævɪŋ]
and that is the presence of two corpora candicantia — the Cynomorpha having
和 那 是 这 在场 的 二 语料库 - 一 这 犬形动物 拥有
[bʌt; bət][wʌn] .
but one .
但 一 .

那就是存在两个 corpora candicantia——而 Cynomorpha 只有一个。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ði:z] [fækts][aɪ][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] - ,
In view of these facts I do not hesitate in this year 1874 ,
在 看法 的 这些 事实 我 做 不是 犹豫 在 这 年 - ,

鉴于这些事实，我在1874年毫不犹豫地做出决定。

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] [ɪn] - : (- . -
to repeat and insist upon the proposition which I enunciated in 1863 : (74 . '
到 重复 和 坚持 之上 这 主张 哪个 我 清晰的 在 - : (- . -
['mænz] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
Man's Place in Nature ,
男人的 地方 在 自然 ,

重申并坚持我在1863年提出的论点：（74.《人类在自然界中的地位》，

- [pi:] . - .)
' p . 102 .)
- p . - .)

（第102页。）

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][sə'riːbrəl] ['strʌktʃər] [goʊz] , ['ðerfɔːr] ,
" So far as cerebral structure goes , therefore ,
" 所以 远的 作为 大脑 结构 去 , 所以 ,

因此，就大脑结构而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [mæn] ['difəz] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɔːr][ðə; ði][oʊ'ræŋ] ,
it is clear that man differs less from the chimpanzee or the orang ,
它 是 清除 那 男人 不同 较少的 从 这 黑猩猩 或者 这 橙子 ,

很明显，人类与黑猩猩或猩猩的差异较小。

[ðæn; ðən] [ðiːz] [duː]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,
than these do even from the monkeys ,
比 这些 做 甚至 从 这 猴子 ,

甚至比猴子们做的还要多，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn]
and that the difference between the brain of the chimpanzee and of man
和 那 这 不同之处 之间 这 脑 的 这 黑猩猩 和 的 男人
[ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [breɪn]
is almost insignificant when compared with that between the chimpanzee brain
是 几乎 微不足道 什么时候 比较的 和 那 之间 这 黑猩猩 脑
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːmər] .
and that of a Lemur .
和 那 的 一个 狐猴 .

与黑猩猩大脑和狐猴大脑之间的差异相比，黑猩猩大脑和人类大脑之间的差异几乎微不足道。

" [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ,
" In the paper to which I have referred ,
" 在 这 纸 到 哪个 我 有 指 ,

“在我提到的那篇论文中，

[prə'fesər] ['bɪskhɔf] [dʌz] [nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
Professor Bischoff does not deny the second part of this statement ,
教授 比肖夫 做 不是 否定 这 第二 部分 的 这 陈述 ,

比肖夫教授并未否认该声明的后半部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][fɜːrst] [meɪks] [ðə; ði] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][breɪnz]
but he first makes the irrelevant remark that it is not wonderful if the brains
但 他 第一的 制作 这 无关紧要 评论 那 它 是 不是 精彩的 如果 这 大脑
[ʌv; əv][æn; ən][oʊ'ræŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːmər] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] ;
of an orang and a Lemur are very different ;
的 一个 橙子 和 一个 狐猴 是 非常 不同的 ;

但他首先发表了一句无关紧要的评论，即猩猩和狐猴的大脑非常不同，这并不奇怪；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ,
and secondly , goes on to assert that ,
和 第二 , 去 在 到 断言 那 ,

其次，他进一步断言：

" [ɪf] [wiː; wi] [sək'sesɪvli] [kəm'per] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv][æn; ən][oʊ'ræŋ] ;
" If we successively compare the brain of a man with that of an orang ;
" 如果 我们 依次 比较 这 脑 的 一个 男人 和 那 的 一个 橙子 ;

“如果我们依次比较人的大脑和猩猩的大脑；

[ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ; [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the brain of this with that of a chimpanzee ; of this with that of a
这 脑 的 这 和 那 的 一个 黑猩猩 ; 的 这 和 那 的 一个
[gə'rɪlə] ,
gorilla ,
大猩猩 ,

将它的大脑与黑猩猩的大脑进行比较；将它的大脑与大猩猩的大脑进行比较。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪ'lɑːbeɪtiːz] , [ˌsɛmnoʊ'pɪθɪkəs] , [saɪnə'sefələs] , [ˌsɜːrkə'pɪθɪkəs] ,

and	so	on	of	a	Hylobates	,	Semnopithecus	,	Cynocephalus	,	Cercopithecus	,
和	所以	在	的	一个	长臂猿	,	塞诺猿	,	犬头人	,	长尾猴	,

[mə'kækəs] , [seɪ'buː] , ['kælɪˌθrɪks] , ['liːmər] ,

Macacus	,	Cebus	,	Callithrix	,	Lemur	,
猕猴	,	塞布斯	,	卡利特里克斯	,	狐猴	,

等等，例如长臂猿属（Hylobates）、塞氏猿属（Semnopithecus）、犬头猴属（Cynocephalus）、长尾猴属（Cercopithecus）、猕猴属（Macacus）、卷尾猴属（Cebus）、狨猴属（Callithrix）、狐猴属（Lemur）等等。

- , [ˌhɑːpə'leɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ,

Stenops	,	Hapale	,	we	shall	not	meet	with	a	greater	,	or	even	as	great	a	,
-	,	哈帕勒	,	我们	将	不是	见面	和	一个	更大的	,	或者	甚至	作为	伟大的	一个	,

斯泰诺普斯，哈帕勒，我们不会再遇到比这更伟大的，甚至不会遇到同样伟大的.....

[breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] ,

break	in	the	degree	of	development	of	the	convolutions	,
休息	在	这	程度	的	发展	的	这	卷积	,

脑回发育程度的中断，

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'ræŋ][ɔːr]

as	we	find	between	the	brain	of	a	man	and	that	of	an	orang	or
作为	我们	寻找	之间	这	脑	的	一个	男人	和	那	的	一个	橙子	或者

[ˌtʃɪmpæn'ziː] .

chimpanzee	.
黑猩猩	.

正如我们在人类大脑和猩猩或黑猩猩大脑之间发现的那样。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'plaɪ] , ['fɜːrstli] , [ðæt] ['weðər] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

"	To	which	I	reply	,	firstly	,	that	whether	this	assertion	be	true	or	false	,
"	到	哪个	我	回复	,	首先	,	那	无论	这	断言	是	真的	或者	错误的	,

“对此，我的回答是，首先，无论这一说法是真是假，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ɪn] - ['mænz]

it	has	nothing	whatever	to	do	with	the	proposition	enunciated	in	'	Man's
它	有	没有什么	任何	到	做	和	这	主张	清晰的	在	-	男人的

[pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

Place	in	Nature	,
地方	在	自然	,

它与《人类在自然界中的地位》一书中阐述的观点完全无关。

- [wɪtʃ] [riˈfəːz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ə'loʊn] ,

'	which	refers	not	to	the	development	of	the	convolutions	alone	,
-	哪个	指	不是	到	这	发展	的	这	卷积	独自的	,

“这指的不仅仅是脑回的发育，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [breɪn] .

but	to	the	structure	of	the	whole	brain	.
但	到	这	结构	的	这	所有的	脑	.

但与整个大脑的结构有关。

[ɪf] [prə'fesər] ['bɪskhɔf] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][piː] . - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

If	Professor	Bischoff	had	taken	the	trouble	to	refer	to	p	.	96	of	the	work
如果	教授	比肖夫	有	已采取	这	麻烦	到	参考	到	p	.	-	的	这	工作

[hiː; hi][kritisaiziz] ,

he	criticises	,
他	批评	,

如果比肖夫教授肯花点时间参考一下他所批评的那部作品的第96页，

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

in	fact	,	he	would	have	found	the	following	passage	:	"	And	it	is	a
在	事实	,	他	会	有	成立	这	下列的	通道	:	"	和	它	是	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðoʊ] ,

remarkable	circumstance	that	though	,
卓越	环境	那	尽管	,

事实上，他会发现以下这段话："这是一个非凡的情况，尽管，

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

so	far	as	our	present	knowledge	extends	,
所以	远的	作为	我们的	展示	知识	扩展	,

就我们目前所知而言，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [truː] ['strʌktʃərəl] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][fɔːrmz][ʌv; əv] ['sɪmiən] [breɪnz] ,

there	IS	one	true	structural	break	in	the	series	of	forms	of	Simian	brains	,
那里	是	一	真的	结构	休息	在	这	系列	的	表格	的	猿猴	大脑	,

猿猴大脑形态的系列中确实存在一个真正的结构性断裂点。

[ðɪs] [haɪ'eɪtəs] [dʌz] [nɑːt][laɪ] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['mænˌlaɪk] [eɪps] ,

this	hiatus	does	not	lie	between	man	and	the	manlike	apes	,
这	间歇期	做	不是	说谎	之间	男人	和	这	像男人	猿猴	,

这种分化并不存在于人类和类人猿之间，

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] ['sɪmiən] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

but	between	the	lower	and	the	lowest	Simians	,	or	in	other	words	,
但	之间	这	降低	和	这	最低	猿猴	,	或者	在	其他	字	,

但介于较低级和最底层的猿类之间，或者换句话说，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [wɜːrld] [eɪps] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːmərz] .

between	the	Old	and	New	World	apes	and	monkeys	and	the	Lemurs	.
之间	这	老的	和	新的	世界	猿猴	和	猴子	和	这	狐猴	.

介于旧世界猿猴、新世界猿猴和狐猴之间。

['evri] ['liːmər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪn][fækt] , [hæz; həz][ɪts] [ˌserə'beləm] ['pɑːrʃəli]

Every	Lemur	which	has	yet	been	examined	,	in	fact	,	has	its	cerebellum	partially
每一个	狐猴	哪个	有	然而	到过	检查	,	在	事实	,	有	它是	小脑	部分

['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;

visible	from	above	;
可见的	从	多于	;

事实上，所有被检查过的狐猴，从上方都能部分看到它们的小脑；

[ænd; ənd][ɪts] [pɑː'stɪriər] [loʊb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'teɪnd] [pɑː'stɪriər] ['kɔːnuː][ænd; ənd] [ˌhɪpə'kæmpəs]

and	its	posterior	lobe	,	with	the	contained	posterior	cornu	and	hippocampus
和	它是	后部	叶	,	和	这	包含	后部	角	和	海马体

['maɪnər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌruːdɪ'mentri] .

minor	,	more	or	less	rudimentary	.
次要的	,	更多的	或者	较少的	基本的	.

以及其后叶，其中包含的后角和海马小体，或多或少还处于退化状态。

['evri] ['mɑːrməsetˌ'mɑːrməzet] , [ə'merɪkən] ['mʌŋki] , [oʊld][wɜːrld] ['mʌŋki] , [bæ'buːn][ɔːr]['mænˌlaɪk] [eɪp]

Every	marmoset	,	American	monkey	,	Old	World	monkey	,	baboon	or	manlike	ape
每一个	狨猴	,	美国人	猴	,	老的	世界	猴	,	狒狒	或者	像男人	猿

, [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

,	on	the	contrary	,
,	在	这	相反	,

相反，所有狨猴、美洲猴、旧世界猴、狒狒或类人猿，

[hæz; həz][ɪts] [ˌserə'beləm] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] , [ˌpɑ'stɪriərli] , [baɪ][ðə; ði] [sə'riːbrəl] [loʊbz] ,

has	its	cerebellum	entirely	hidden	,	posteriorly	,	by	the	cerebral	lobes	,
有	它是	小脑	完全	隐	,	后方	,	经过	这	大脑	叶	,

它的小脑完全被大脑叶的后部遮盖住了。

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɑː'stɪriər] ['kɔːnuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [ˌhɪpə'kæmpəs]

and	possesses	a	large	posterior	cornu	with	a	well	-	developed	hippocampus
和	拥有	一个	大的	后部	角	和	一个	出色地	-	发达	海马体

['maɪnər] .

minor	.
次要的	.

并且具有较大的后角，以及发育良好的海马小体。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	statement	was	a	strictly	accurate	account	of	what	was	known	when	it
"	这	陈述	曾是	一个	严格	准确的	帐户	的	什么	曾是	已知	什么时候	它

[wʌz; wəz] [meɪd] ;

was	made	;
曾是	制成	;

“该声明完全准确地反映了当时已知的情况；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'pærəntli] ['wiːkənd]

and	it	does	not	appear	to	me	to	be	more	than	apparently	weakened
和	它	做	不是	出现	到	我	到	是	更多的	比	显然	减弱

[baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɑː'stɪriər]

by	the	subsequent	discovery	of	the	relatively	small	development	of	the	posterior
经过	这	随后的	发现	的	这	相对地	小的	发展	的	这	后部

[loʊbz] [ɪn][ðə; ðɪ]['saɪəmæŋ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] ['mʌŋki] .

lobes	in	the	Siamang	and	in	the	Howling	monkey	.
叶	在	这	长臂猿	和	在	这	嚎叫	猴	.

在我看来，后来发现长臂猿和吼猴的后叶发育相对较小，但这并没有削弱这一观点，只是表面上的削弱而已。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɑː'stɪriər] [loʊbz] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['spiːʃiːz] ,

Notwithstanding	the	exceptional	brevity	of	the	posterior	lobes	in	these	two	species	,
虽然	这	非凡的	简洁	的	这	后部	叶	在	这些	二	物种	,

尽管这两个物种的后叶异常短小，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər] [breɪnz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] , [ə'proʊtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

no	one	will	pretend	that	their	brains	,	in	the	slightest	degree	,	approach	those	of
不	一	将要	假装	那	他们的	大脑	,	在	这	丝毫	程度	,	方法	那些	的

[ðə; ðɪ] ['liːmərz] .

the	Lemurs	.
这	狐猴	.

谁也不会承认自己的大脑哪怕有丝毫能与狐猴的大脑相提并论。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌhɑːpə'leɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] , [æz; əz] [prə'fesər]

And	if	,	instead	of	putting	Hapale	out	of	its	natural	place	,	as	Professor
和	如果	,	反而	的	推杆	哈帕勒	出去	的	它是	自然的	地方	,	作为	教授

['bɪskhɔf] [moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [dʌz] ,

Bischoff	most	unaccountably	does	,
比肖夫	最多	无故	做	,

而且，如果不是像比肖夫教授那样，莫名其妙地将哈帕尔从它原本的位置上移开，

[wiː; wi] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

we	write	the	series	of	animals	he	has	chosen	to	mention	as	follows	:
我们	写	这	系列	的	动物	他	有	选定	到	提到	作为	跟随	:

我们将他提到的动物种类列如下：

['hoʊmoʊ] , ['pɪθɪkəs] , ['trɔgləˌdaɪts] , [ˌhaɪ'lɑːbeɪtiːz] , [ˌsɛmnoʊ'pɪθɪkəs] , [saɪnə'sefələs] , [ˌsɜːrkə'pɪθɪkəs]

Homo	,	Pithecus	,	Troglodytes	,	Hylobates	,	Semnopithecus	,	Cynocephalus	,	Cercopithecus
人类	,	猿猴	,	穴居人	,	长臂猿	,	塞诺猿	,	犬头人	,	长尾猴

, [mə'kækəs] , [seɪ'buː] , ['kælɪˌθrɪks] , [ˌhɑːpə'leɪ] , ['liːmər] , - ,

,	Macacus	,	Cebus	,	Callithrix	,	Hapale	,	Lemur	,	Stenops	,
,	猕猴	,	塞布斯	,	卡利特里克斯	,	哈帕勒	,	狐猴	,	-	,

人属、猿属、穴居人属、长臂猿属、隐猿属、犬头猿属、长尾猴属、卷尾猴属、狨猴属、狐 ...

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][ˌriːə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [breɪk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌhɑːpə'leɪ][ænd; ənd]

I	venture	to	reaffirm	that	the	great	break	in	this	series	lies	between	Hapale	and
我	风险投资	到	重申	那	这	伟大的	休息	在	这	系列	谎言	之间	哈帕勒	和

['liːmər] ,

Lemur	,
狐猴	,

我斗胆重申，本系列的重大转折点位于《人猿》和《狐猴》之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [breɪk] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['eni] ['ʌðər] [tuː] [tɜːrmz]

and	that	this	break	is	considerably	greater	than	that	between	any	other	two	terms
和	那	这	休息	是	相当	更大的	比	那	之间	任何	其他	二	条款

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪriːz] .

of	that	series	.
的	那	系列	.

而且，这个断点比该数列中任何其他两项之间的断点都要大得多。

[prə'fesər] ['bɪskhɔf] [ig'nɔːz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] ,

Professor	Bischoff	ignores	the	fact	that	long	before	he	wrote	,
教授	比肖夫	忽略	这	事实	那	长的	前	他	写道	,

比肖夫教授忽略了一个事实，那就是在他写作之前很久，

- [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːmərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

Gratiolet	had	suggested	the	separation	of	the	Lemurs	from	the	other
-	有	建议	这	分离	的	这	狐猴	从	这	其他

[prai'meitiːz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [sə'riːbrəl] ['kærəktərz] ;

Primates	on	the	very	ground	of	the	difference	in	their	cerebral	characters	;
灵长类动物	在	这	非常	地面	的	这	不同之处	在	他们的	大脑	人物	;

格拉蒂奥莱特曾提出将狐猴与其他灵长类动物区分开来，理由正是它们的大脑特征存在差异；

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'fesər] ['flaʊər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

and	that	Professor	Flower	had	made	the	following	observations	in	the	course
和	那	教授	花	有	制成	这	下列的	观察	在	这	课程

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːvən]['lɔːrɪs] :

of	his	description	of	the	brain	of	the	Javan	Loris	:
的	他的	描述	的	这	脑	的	这	爪哇	洛里斯	:

弗劳尔教授在描述爪哇懒猴的大脑时，曾做出以下观察：

(- . - [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , - ['vɑːl] .

(	75	.	'	Transactions	of	the	Zoological	Society	,	'	vol	.
(	-	.	-	交易	的	这	动物学	社会	,	-	卷	.

（75.《动物学会会刊》，第 1 卷，第 1 期，第 1-10 页）

[viː] . - .)

v	.	1862	.	)
v	.	-	.	)

v. 1862。）

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː'stɪriər]

"	And	it	is	especially	remarkable	that	,	in	the	development	of	the	posterior
"	和	它	是	尤其	卓越	那	,	在	这	发展	的	这	后部

[loʊbz] ,

lobes	,
叶	,

“尤其值得注意的是，在后叶的发育过程中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lemjurain] , [ʃɔːrt] ['hɛmɪˌsfɪrd] [breɪn] ,

there	is	no	approximation	to	the	Lemurine	,	short	hemisphered	brain	,
那里	是	不	近似	到	这	狐猴	,	短的	半球	脑	,

没有可以近似模拟狐猴短半球大脑的结构。

[ɪn] [ðoʊz] ['mʌŋkiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['fæməli][ɪn]
in **those** **monkeys** **which** **are** **commonly** **supposed** **to** **approach** **this** **family** **in**
在 那些 猴子 哪个 是 通常 据称 到 方法 这 家庭 在
['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [vɪz] .
other **respects** **,** **viz** **.**
其他 尊重 , 即 .

在其他方面通常被认为与这个家族相似的猴子，例如：

[ðə; ði] ['loʊər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plætɪˌraɪn] [gruːp] .
the **lower** **members** **of** **the** **Platyrrhine** **group** **.**
这 降低 成员 的 这 阔鼻猴 团体 .

阔鼻猴类的低等成员。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][breɪn][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðen] ,
" **So** **far** **as** **the** **structure** **of** **the** **adult** **brain** **is** **concerned** **,** **then** **,**
" 所以 远的 作为 这 结构 的 这 成人 脑 是 担心的 , 然后 ,

“就成人大脑的结构而言，

[ðə; ði] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,
the **very** **considerable** **additions** **to** **our** **knowledge** **,**
这 非常 大量 新增内容 到 我们的 知识 ,

我们知识的极大增长，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪn'vestɪgeɪtəz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
which **have** **been** **made** **by** **the** **researches** **of** **so** **many** **investigators** **,** **during** **the**
哪个 有 到过 制成 经过 这 研究 的 所以 许多 调查人员 , 期间 这
[pæst][ten] ['jɪrz] ,
past **ten** **years** **,**
过去的 十 年 ,

这些都是过去十年间众多研究人员通过研究得出的结论。

['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ɪn] - .
fully **justify** **the** **statement** **which** **I** **made** **in** **1863** **.**
完全 证明合法 这 陈述 哪个 我 制成 在 - .

请充分证明我在 1863 年所作的声明是正确的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðæt] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
But **it** **has** **been** **said** **,** **that** **,** **admitting** **the** **similarity** **between** **the**
但 它 有 到过 说 , 那 , 承认 这 相似 之间 这
[ə'dʌlt; 'ædʌlt] [breɪnz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [eɪps] ,
adult **brains** **of** **man** **and** **apes** **,**
成人 大脑 的 男人 和 猿猴 ,

但有人指出，即便承认成年人和猿类的大脑存在相似之处，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] , [ɪn] [ri'ælətiˌ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ,
they **are** **nevertheless** **,** **in** **reality** **,** **widely** **different** **,**
他们 是 尽管如此 , 在 现实 , 广泛 不同的 ,

然而，实际上它们却大相径庭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] .
because **they** **exhibit** **fundamental** **differences** **in** **the** **mode** **of** **their** **development** **.**
因为 他们 展览 基本的 差异 在 这 模式 的 他们的 发展 .

因为它们在发展方式上存在根本差异。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['redi] [ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ,
No **one** **would** **be** **more** **ready** **than** **I** **to** **admit** **the** **force** **of** **this** **argument** **,**
不 一 会 是 更多的 准备好 比 我 到 承认 这 力量 的 这 争论 ,

没有人比我更愿意承认这种论点的有力性。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] .
if **such** **fundamental** **differences** **of** **development** **really** **exist** **.**
如果 这样的 基本的 差异 的 发展 真的 存在 .

如果这种根本性的发展差异真的存在的话。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [du:][ɪg'zɪst] .

But	I	deny	that	they	do	exist	.
但	我	否定	那	他们	做	存在	.

但我否认它们的存在。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'gri:mənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn][men]

there	is	a	fundamental	agreement	in	the	development	of	the	brain	in	men
那里	是	一个	基本的	协议	在	这	发展	的	这	脑	在	男人

[ænd; ənd] [eɪps] .

and	apes	.
和	猿猴	.

人类和猿类的大脑发育存在着根本性的共同点。

- [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

Gratiolet	originated	the	statement	that	there	is	a	fundamental	difference	in	the
-	起源于	这	陈述	那	那里	是	一个	基本的	不同之处	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv] [eɪps] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] — [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ;

development	of	the	brains	of	apes	and	that	of	man	—	consisting	in	this	;
发展	的	这	大脑	的	猿猴	和	那	的	男人	—	由	在	这	;

格拉蒂奥莱提出了这样一种说法：猿类和人类的大脑发育存在根本差异——具体表现在以下方面；

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [eɪps] ,

that	,	in	the	apes	,
那	,	在	这	猿猴	,

在猿类中，

[ðə; ði][sʊlsɪ] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:'stɪriər] ['ri:dʒən]

the	sulci	which	first	make	their	appearance	are	situated	on	the	posterior	region
这	沟	哪个	第一的	制作	他们的	外貌	是	位于	在	这	后部	地区

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'ri:brəl] ['hemiˌsfiəz] ,

of	the	cerebral	hemispheres	,
的	这	大脑	半球	,

最先出现的脑沟位于大脑半球的后部区域。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['fitəs] , [ðə; ði][sʊlsɪ][fɜ:rst] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['frʌntl] [loʊbz] . (-

while	,	in	the	human	foetus	,	the	sulci	first	become	visible	on	the	frontal	lobes	.	(	76
尽管	,	在	这	人类	胎儿	,	这	沟	第一的	变得	可见的	在	这	正面	叶	.	(	-

.

:
.

而在人类胎儿中，脑沟首先在额叶上显现出来。(76.

" [ʃeɪ] [tu:] [lez] [sɪndʒz] , [lez][p'laɪ] - [ˌes 'i:] - [lez] [prɪ'mɪr] ;

"	Chez	tous	les	singes	,	les	plis	posterieurs	se	developpent	les	premiers	;
"	chez	我们	莱斯	烧焦的	,	莱斯	请	-	塞	-	莱斯	总理们	;

"Chez tous les singes, les plisposterieurs sedevelopmentpent les primes;

[lez][p'laɪ] - [ˌes 'i:] - [plʌs][tɑ:rd] ,

les	plis	anterieurs	se	developpent	plus	tard	,
莱斯	请	-	塞	-	加	迟缓	,

les plis anterieurs sedeveloppent plus tard,

['ɔːzi]	[lɑː]	['vɜːrtiːbrə]	-	[et]	[lɑː]	-	[sɒnt]	-	['ɛləs]	[rɛlətɪvmənt]	[tres]	-	['grɑːnˌdeɪz]	[ʃeɪ]	[lə]
aussi	**la**	**vertebre**	**occipitale**	**et**	**la**	**parietale**	**sont**	**-**	**elles**	**relativement**	**tres**	**-**	**grandes**	**chez**	**le**
也	拉	脊椎	-	等	拉	-	儿子	-	她们	亲属	特雷斯	-	格兰德斯	chez	勒

['fitəs]	.
foetus	**.**
胎儿	.

枕骨和顶骨与胎儿的关系。

[lɑːm]	[prɪ'zɛnti:]	[ˌju ɛn 'i]	[ɪk'sepʃn]	[rɪmɑːrkwəbəl]	[kwɑːnt][ə; eɪ]	-	[di:]	[læpɜ-ɪʃən]	['di'i'es]
L'Homme	**presente**	**une**	**exception**	**remarquable**	**quant**	**a**	**l'epoque**	**de**	**l'apparition**	**des**
《男士》	礼物	一	例外	卓越的	量化	一个	-	德	显灵	德斯

[p'laɪ]	-	,
plis	**frontaux**	**,**
请	-	,

L'Homme 呈现了一个异常显着的 Quant a l'epoque de l'apparition des plis frontaux，

[ˌkju ju 'aɪ]	[sɒnt]	[lez]	[prɪ'mɪr]	-	; ['meɪs]	[lə]	[də'vɛlɑːpmənt]	['dʒen(ə)rəl]	[diː'ju]	[loʊb]	['frʌntl]	,
qui	**sont**	**les**	**premiers**	**indiques**	**;**	**mais**	**le**	**developpement**	**general**	**du**	**lobe**	**frontal**	**,**
qui	儿子	莱斯	总理们	-	;	麦斯	勒	发展	一般的	杜	叶	正面	,

qui sont les Premiers indiques；额叶一般发育，

[ɪn'vɪzɪdʒ]	[sœl'mɑ̃]	[pɑːr]	[rə'pɔːr]	[ə; eɪ]	[sʌn]	['vɑːljəm]	,	[suːt]	[lez]	[miːmz]	['ləuis]	[ˌkju ju 'i]	[dænz]	[lez]
envisage	**seulement**	**par**	**rapport**	**a**	**son**	**volume**	**,**	**suit**	**les**	**memes**	**lois**	**que**	**dans**	**les**
设想	塞勒门	帕	关系	一个	儿子	体积	,	套装	莱斯	表情包	路易斯	que	丹斯	莱斯

[sɪndʒz]	:
singes	**:**
烧焦的	:

设想与儿子的关系融洽，适合 les memes lois que dans les singes：

"	-	,	-	[ˌmɛm'wɑr]	[suə]	[lez]	[p'laɪ]	-	[diː]	[lɑːm]	[et]	['di'i'es]	-	,	-	[piː]	.	-	,
"	**Gratiolet**	**,**	**'**	**Memoire**	**sur**	**les**	**plis**	**cerebres**	**de**	**l'Homme**	**et**	**des**	**Primateaux**	**,**	**'**	**p**	**.**	**39**	**,**
"	-	,	-	回忆录	苏尔	莱斯	请	-	德	《男人》	等	德斯	-	,	-	p	.	-	,

[tæb]	.
Tab	**.**
标签页	.

"Gratiolet，《Memoire sur les plis cerebres de l'Homme et des Primateaux》，第 39 页，表 11。

[ˌaɪ 'viː]	,	[fɪg]	.	[θriː]	.	)
iv	**,**	**fig**	**.**	**3**	**.**	**)**
四	,	如图	.	3	.	)

图 3（iv）。）

[ðɪs]	['dʒen(ə)rəl]	['steɪtmənt]	[ɪz]	[beɪst]	[ə'pɑːn]	[tuː]	[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]	,
This	**general**	**statement**	**is**	**based**	**upon**	**two**	**observations**	**,**
这	一般的	陈述	是	基于	之上	二	观察	,

这一概括性陈述基于两点观察：

[ðə; ði]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['gɪbən]	['ɔːlmoʊst]	['redi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːrn]	,
the	**one**	**of**	**a**	**Gibbon**	**almost**	**ready**	**to**	**be**	**born**	**,**
这	一	的	一个	长臂猿	几乎	准备好	到	是	出生	,

一只即将出生的长臂猿幼崽，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[pɑː'stɪriər]	['dʒaɪəraɪ]	[wɜːr; wər]	"	[wel]	[dɪ'veləpt]	,
in	**which**	**the**	**posterior**	**gyri**	**were**	**"**	**well**	**developed**	**,**
在	哪个	这	后部	脑回	是	"	出色地	发达	,

其中后脑回"发育良好"，

"	[waɪl]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['frʌntl]	[loʊbz]	[wɜːr; wər]	"	['hɑːrdli]	['ɪndɪkeɪtɪd]	"	(	-	.
"	**while**	**those**	**of**	**the**	**frontal**	**lobes**	**were**	**"**	**hardly**	**indicated**	**"**	**(**	**77**	**.**
"	尽管	那些	的	这	正面	叶	是	"	几乎	表明的	"	(	-	.

而额叶的那些则"几乎没有迹象"（77）。

- [wɜːrdz][ɑːr; ər] ([loʊk] . [sɪt] .
Gratiolet's words are (loc . cit .
- 字 是 (位置 . 引用 .

格拉蒂奥莱的话是（同上）。

[piː] . -) : " [dænz][lə] ['fitəs] [dəʊnt][ɪl][sædʒət][lez][p'laɪ]
p . 39) : " Dans le foetus dont il s'agit les plis
p . -) : " 丹斯 勒 胎儿 不 il s'agit 莱斯 请

p。 39)：“胎儿不要 il s'agit les plis

- - [sɒnt] ['biːn] [də'vɛlɑːps] , [tændɪs][ˌkju ju 'i][lez][p'laɪ][diː'ju][loʊb] ['frʌntl] [sɒnt]
cerebraux posterieurs sont bien developpes , tandis que les plis du lobe frontal sont
- - 儿子 好 发展 , 坦迪斯 que 莱斯 请 杜 叶 正面 儿子

[ə; eɪ] [peɪn] - .
a peine indiques .
一个 佩恩 - .

后脑发育良好，额叶前叶发育良好。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] , [haʊ'evər] ([ˌpiː'ɛl] . [ˌaɪ 'viː] , [fɪg] .
" The figure , however (Pl . iv , fig .
" 这 数字 , 然而 (pl . 四 , 如图 .

“然而，该图（图版 iv，图）

[θriː]) , [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fɪʃər] [ʌv; əv][roʊ'lɑːndoʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] [sʊlsɪ] ['pleɪnli]
3) , shews the fissure of Rolando , and one of the frontal sulci plainly
3) , 展示 这 裂缝 的 罗兰多 , 和 一 的 这 正面 沟 显然

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

3) 显示了罗兰多裂，以及一条额沟，非常清晰。

[ˌnevərðə'les] , [em] . ['ælɪks] ,
Nevertheless , M . Alix ,
尽管如此 , M . 艾莉克斯 ,

然而，M. Alix，

[ɪn][hɪz; ɪz] - ['noʊtɪs] [suə][lez] [træ'voʊ] - [diː] - - (- [mem] . [diː][lɑː][ˌsoʊsiːɛ'teɪ]
in his ' Notice sur les travaux anthropologiques de Gratiolet ' (' Mem . de la Societe
在 他的 - 注意 苏尔 莱斯 工作 - 德 - - (- 内存 . 德 拉 社团

- [diː]['pærɪs] ,
d'Anthropologie de Paris ,
- 德 巴黎 ,

在他的“Notice sur les travaux anthropologiques de Gratiolet”（“Mem. de la Societe d'Anthropologie de Paris”）中，

- - , [peɪdʒ] -) , [raɪts] [ðʌs] :
' 1868 , page 32) , writes thus :
- - , 页 -) , 写 因此 :

' 1868 年，第 32 页)，写道：

" - [ə; eɪ][ˌiː 'juː]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][lez] [meɪnz] [lə] [sɜːr'voʊ] [-] ['fitəs] [diː] ['gɪbən] , [sɪndʒ]
" Gratiolet a eu entre les mains le cerveau d'un foetus de Gibbon , singe
" - 一个 欧盟 entre 莱斯 电源 勒 大脑 逼债 胎儿 德 长臂猿 , 一盎司

- [suː'pɪriːɜːr] ,
ememment superieur ,
- 上 ,

“Gratiolet a eu entre les mains le cerveau d'un fetus de Gibbon, singe ememement superieur,

[et] [tɛl'mɑ̃] [ræproʊʃ] [diː] - , [ˌkju ju 'i]['di'i'es] [nætʃɝəlɪsts] [tres] - [kɑːmpətɪnts] [lɑːnt][reɪndʒ]
et tellement rapproche de l'orang , que des naturalistes tres - competents l'ont range
等 故事 和解 德 - , que 德斯 博物学家 特雷斯 - 胜任者 不 范围
['pɑːrmi][lez] [ænθrəpɔɪdz] .
parmi les anthropoides .
帕尔米 莱斯 类人猿 .

橙子的和解，是博物学家对类人猿范围内的能力的描述。

[em] . ['hʌksli] , [pɑːr] [ɪg'zɛmpl] , - ['pɑː][suə][ˌsiː 'iː] [pɔɪnt] .
M . Huxley , par exemple , n'hesite pas sur ce point .
M . 赫胥黎 , 帕 例如 , - 帕斯 苏尔 ce 观点 .

赫胥黎先生，举个例子，我毫不犹豫地指出了这一点。

[eɪ] ['biːn] ,
Eh bien ,
嗯 好 ,

嗯，

['sɛst, 'seɪ][suə][lə] [sɜːr'voʊ] [-] ['fitəs] [diː] ['gɪbən] [ˌkju ju 'i] - [ə; eɪ]['vuː] [lez]
c'est sur le cerveau d'un foetus de Gibbon que Gratiolet a vu LES
是 苏尔 勒 大脑 逼债 胎儿 德 长臂猿 que - 一个 vu LES
- [diː'ju] [loʊb] ['tɛmpəroʊ] - [sfɪ'nɔɪdəl] ['diːdʒə, 'deɪˌʒɑː] - [lɔrskwəl]
CIRCONVOLUTIONS DU LOBE TEMPORO - SPHENOIDAL DEJA DEVELOPPEES LORSQU'IL
- 杜 叶 时间 - 蝶骨 似曾相识 - lorsqu'il

这是长臂猿胎儿的 cerveau que Gratiolet a vu LES CIRCONVOLUTIONS DU LOBE TEMPORO-SPHENOIDAL DEJA DEVELOPPEES LORSQU'IL

- ['pɑː] ['ɑːnkɔːr] [diː] [p'laɪ][suə][lə] [loʊb] ['frʌntl] .
N'EXISTENT PAS ENCORE DE PLIS SUR LE LOBE FRONTAL .
- 个人辅助系统 安可 德语 请 苏尔 LE 叶 正面 .

不存在的 PAS ENCORE DE PLIS SUR LE LOBE FRONTAL。

[ɪl] [e'tɛ] [dɒŋk] ['biːn] [ɔtɝaɪz] [ə; eɪ]['daɪər][ˌkju ju 'i] , [ʃeɪ] [lɑːm] [lez] - [æpɝeɪsənt]
Il etait donc bien autorise a dire que , chez l'homme les circonvolutions apparaissent
il etait 唐克 好 自动上升 一个 可怕的 que , chez 男人 莱斯 - 显现
[-] [ɪn] ['dʌbljuː] ,
d'a en w ,
d'a 英文 西 ,

Il etait donc bien autorise a dire que, chez l'homme les cirvolvs apparaissent d'a en w,

[tændɪs][ˌkju ju 'i] [ʃeɪ] [lez] [sɪndʒz]
tandis que chez les singes
坦迪斯 que chez 莱斯 烧焦的

tandis que chez les singes

['ɛləs] [ˌes 'iː] - - [ɪn] [ə; eɪ] . ") ,
elles se developpent d'w en a . ") ,
她们 塞 - - 英文 一个 . ") ,

elles se developpent d'w en a."),

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fitəs] [æt; ət][ðə; ði] 22nd [ɔːr] 23rd [wiːk] [ʌv; əv]
and the other of a human foetus at the 22nd or 23rd week of
和 这 其他 的 一个 人类 胎儿 在 这 22nd 或者 23rd 星期 的
[ˌjuːtəroʊdʒɛ'steɪʃən] ,
uterogestation ,
子宫妊娠 ,

另一张是人类胎儿在子宫妊娠第22或23周的影像，

[ɪn] [wɪtʃ] - [noʊts] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsjʊlə][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ,
in which Gratiolet notes that the insula was uncovered ,
在 哪个 - 笔记 那 这 岛叶 曾是 裸露 ,

格拉蒂奥莱特指出，岛叶已被发现。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌnevərðə'les] " ['di'i'es] [ɪn'sɪʒər] [sə'mɛnt] [di:][loʊb] - ,

but	that	nevertheless	"	des	incisures	sement	de	lobe	anterieur	,
但	那	尽管如此	"	德斯	切迹	水泥	德	叶	-	,

但尽管如此，“des incisures sement de lobe anterieur”，

[ˌju ɛn 'i] ['sɪʃər] [pɜ:] [prəu'fɔnd] [ɪndi:k] [lɑ:] [ˌsepə'reɪʃn] [di:'ju][loʊb] [ɑ:k'sɪpɪtl] , [tres] - [rɪ'dju:ɪt] ,

une	scissure	peu	profonde	indique	la	separation	du	lobe	occipital	,	tres	-	reduit	,
一	剪刀	peu	深	指示	拉	分离	杜	叶	枕骨	,	特雷斯	-	减少	,

[delɔ:z] ['di'i'es] [sɛt] [ɪ'pɔ:k] .

d'ailleurs	des	cette	epoque	.
d'ailleurs	德斯	cette	时代	.

枕叶分离的深部剪，tres-reduit，d'ailleurs des cette epoque。

[lə] [rɛst] [di:][lɑ:] ['sɜ:rfɪs] - [ˌi: es 'ti:]['ɑ:nkɔ:r] [ˌæb'sɔ:lymɑ̃] [lɪs] .

Le	reste	de	la	surface	cerebrale	est	encore	absolument	lisse	.
乐	其余部分	德	拉	表面	-	est	安可	绝对	利塞	.

大脑表面的休息是再一次的绝对。

" [θri:] [vju:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪn][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [pleɪt] [i:] , [fɪgz] .

"	Three	views	of	this	brain	are	given	in	Plate	II	,	figs	.
"	三	浏览	的	这	脑	是	给定	在	盘子	二	,	无花果	.

“图版 II 中给出了该大脑的三个视图。

[wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk]['saɪtɪd] , [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] , ['lætərəl][ænd; ənd] [ɪn'fɪriər]

1	,	2	,	3	,	of	the	work	cited	,	shewing	the	upper	,	lateral	and	inferior
1	,	2	,	3	,	的	这	工作	引用	,	显示	这	上	,	侧	和	下

[vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemiˌsfiəz] ,

views	of	the	hemispheres	,
浏览	的	这	半球	,

所引用作品中的第 1、2、3 幅图，分别展示了半球的上视图、侧视图和下视图。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['ɪnər] [vju:] .

but	not	the	inner	view	.
但	不是	这	内	看法	.

但不是内部视角。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][noʊt] [ðæt][ðə; ði] ['fɪgjər] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [berz] [aʊt] - [dɪ'skrɪpʃn] ,

It	is	worthy	of	note	that	the	figure	by	no	means	bears	out	Gratiolet's	description	,
它	是	值得	的	笔记	那	这	数字	经过	不	方法	熊	出去	-	描述	,

值得注意的是，这个数字与格拉蒂奥莱的描述完全不符。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃər] (['æntəˌroʊ] - ['tempərəl]) [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:'stɪriər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]

inasmuch	as	the	fissure	(	antero	-	temporal	)	on	the	posterior	half	of	the	face
因此	作为	这	裂缝	(	前	-	颞	)	在	这	后部	一半	的	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [ɪz] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veɪgli] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

of	the	hemisphere	is	more	marked	than	any	of	those	vaguely	indicated	in	the
的	这	半球	是	更多的	标记	比	任何	的	那些	依稀	表明的	在	这

[æn'tɪriər] [hæf] .

anterior	half	.
前部	一半	.

由于半球面部后半部分的裂隙（前颞裂）比前半部分模糊不清的任何裂隙都更加明显。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪn][noʊ] [wei] ['dʒʌstifaiz] - [kən'klu:ʒ(ə)n] :

If	the	figure	is	correct	,	it	in	no	way	justifies	Gratiolet's	conclusion	:
如果	这	数字	是	正确的	,	它	在	不	方式	证明其合理性	-	结论	:

即使这个数字是正确的，也丝毫不能证明格拉蒂奥莱的结论是正确的：

" [ɪl][waɪ][ə; eɪ][dɒŋk]['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntrə][sɛs] -

"	Il	y	a	donc	entre	ces	cerveaux
"	il	是	一个	唐克	entre	ces	-

“我知道你在鹿中间

[[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kælɪˌθrɪks][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪbən]] [et][sə'lwi:][di:'ju] ['fitəs] [hju:'mæn][ˌju ɛn 'i]
[those of a Callithrix and of a Gibbon] et celui du foetus humain une
[那些 的 一个 卡利特里克斯 和 的 一个 长臂猿] 等 celui 杜 胎儿 人类 一
['dɪfrəns] [fɑ:ndəmɛntəl] .
difference fondamental .
不同之处 基础 .

[Callithrix 和 Gibbon 的那些] et celui du fetus human une 根本区别。

[ʃeɪ] [sə'lwi:] - [si: aɪ] , ['lɔŋˌtɑ̃] [ævɑ:ŋ][ˌkju ju 'i][lez][p'laɪ] - [æpɜˈeɪsənt] , [lez][p'laɪ]
Chez celui - ci , longtemps avant que les plis temporaux apparaissent , les plis
chez celui - ci , 长时间 先锋 que 莱斯 请 - 显现 , 莱斯 请
- , [ɛseɪənt] [dɛksɪstɜˈ] .
frontaux , ESSAYENT d'exister .
- , 尝试者 d'exister .

Chez celui-ci，longtemps avant que les plis temporaux apparaissent，les plis frontaux，ESSAYENT d'exister。

" [sɪns] - [taɪm] , [haʊ'evər] ,
" Since Gratiolet's time , however ,
" 自从 - 时间 , 然而 ,

"然而，自从格拉蒂奥莱时代以来，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəraɪ][ænd; ənd][sʊlsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
the development of the gyri and sulci of the brain has been made
这 发展 的 这 脑回 和 沟 的 这 脑 有 到过 制成
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ] ['ʃmɪt] ,
the subject of renewed investigation by Schmidt ,
这 主题 的 更新 调查 经过 施密特 ,

施密特重新对大脑回和沟的发育进行了研究。

['bɪskhɔf] , - (- . -
Bischoff , Pansch (78 . '
比肖夫 , - (- . -

比肖夫，潘施（78.'

['u:bər] [daɪ] [taɪpɪʃ]
Ueber die typische
ueber 死 典型的

关于典型

[ənɔrdnəŋ] ['dɜˈ:] - [ˌju ɛn 'di] - [aʊf][den] - - - ['di'i'es] ['mentʃən]
Anordnung der Furchen und Windungen auf den Grosshirn - Hemispharen des Menschen
秩序 德尔 - 和 - 上 丹 - - - 德斯 人
[ˌju ɛn 'di]['dɜˈ:] [æfən] ,
und der Affen ,
和 德尔 阿芬 ,

Anordnung der Furchen und Windungen auf den Grosshirn-Hemispharen des Menschen und der Affen，

- - ['ɑ:rˌkaɪv][fɜ:r][ˌænθrəˌpoʊ'lɑ:dʒi] , - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .) , [ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [baɪ] ['ɛkˈ] (- . -
' ' Archiv fur Anthropologie , ' iii . 1868 .) , and more particularly by Ecker (79 . '
- - 档案 毛皮 人类学 , - 三、 . - .) , 和 更多的 特别 经过 埃克尔 (- . -

《人类学档案》，1868 年第三卷），尤其是埃克尔（79）。

[zɜ:r] - [gə'ʃɪxtə] ['dɜˈ:] - [ˌju ɛn 'di]
Zur Entwicklungs Geschichte der Furchen und
祖尔 - 历史 德尔 - 和

家具历史的发展

- ['dɜˈ:] - - - [ɪm] ['fitəs] ['di'i'es] ['mentʃən] . -
Windungen der Grosshirn - Hemispharen im Foetus des Menschen . '
- 德尔 - - - 我是 胎儿 德斯 人 . -

Windungen der Grosshirn-Hemispharen im Fetus des Menschen。

- ['ɑːr˛kaɪv][fɜːr][˛ænθrə˛poʊ'lɑːdʒi] , - [˛aɪ'aɪ'aɪ] . - .) , [huːz] [wɜːrk][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['leɪtɪst] ,

'	**Archiv**	**fur**	**Anthropologie**	**,**	'	**iii**	**.**	**1868**	**.**	**)**	**,**	**whose**	**work**	**is**	**not**	**only**	**the**	**latest**	**,**
-	档案	毛皮	人类学	,	-	三、	.	-	.	)	,	谁	工作	是	不是	仅有的	这	最新的	,

《人类学档案》，1868 年第三卷），其著作不仅是最新的，

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] , ['memwɑːr][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

but	**by**	**far**	**the**	**most**	**complete**	**,**	**memoir**	**on**	**the**	**subject**	**.**
但	经过	远的	这	最多	完全的	,	回忆录	在	这	主题	.

但就此而言，它是最完整的相关回忆录。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər][in'kwaiəriz] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [wʌn] .

The	**final**	**results**	**of**	**their**	**inquiries**	**may**	**be**	**summed**	**up**	**as**	**follows**	**:**	**—**	**1**	**.**
这	最终的	结果	的	他们的	查询	可能	是	总结	向上	作为	跟随	:	—	1	.

他们的调查最终结果可总结如下：—1.

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['fitəs] ,

In	**the**	**human**	**foetus**	**,**
在	这	人类	胎儿	,

在人类胎儿中，

[ðə; ði] ['sɪlviən] ['fɪʃər] [ɪz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] [ʌv; əv][˛juːtəroʊdʒɛ'steɪʃən] .

the	**sylvian**	**fissure**	**is**	**formed**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**third**	**month**	**of**	**uterogestation**	**.**
这	西尔维安	裂缝	是	形成	在	这	课程	的	这	第三	月	的	子宫妊娠	.

外侧裂是在子宫妊娠第三个月形成的。

[ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [mʌnθ] ,

In	**this**	**,**	**and**	**in**	**the**	**fourth**	**month**	**,**
在	这	,	和	在	这	第四	月	,

在这个月以及第四个月，

[ðə; ði] [sə'riːbrəl] ['hemi˛sfiəz] [ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

the	**cerebral**	**hemispheres**	**are**	**smooth**	**and**	**rounded**	**(**	**with**	**the**	**exception**	**of**
这	大脑	半球	是	光滑的	和	圆润	(	和	这	例外	的

[ðə; ði] ['sɪlviən] [dɪ'preʃ(ə)n]) ,

the	**sylvian**	**depression**	**)**	**,**
这	西尔维安	沮丧	)	,

大脑半球光滑圆润（除了外侧裂凹陷处），

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['bækwərdz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [˛serə'beləm] . [˛tuː'tuː] .

and	**they**	**project**	**backwards**	**far**	**beyond**	**the**	**cerebellum**	**.**	**2**	**.**
和	他们	项目	向后	远的	超过	这	小脑	.	2	.

它们向后投射到小脑的远端。2.

[ðə; ði][sʊlsɪ] , ['prɑːpərli][soʊ] [kɔːld] ,

The	**sulci**	**,**	**properly**	**so**	**called**	**,**
这	沟	,	适当地	所以	称为	,

沟，严格来说，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

begin	**to**	**appear**	**in**	**the**	**interval**	**between**	**the**	**end**	**of**	**the**	**fourth**	**and**	**the**
开始	到	出现	在	这	间隔	之间	这	结尾	的	这	第四	和	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['fiːtl] [laɪf] ,

beginning	**of**	**the**	**sixth**	**month**	**of**	**foetal**	**life**	**,**
开始	的	这	第六	月	的	胎	生活	,

开始出现在胎儿期第四个月末至第六个月初这段时间，

[bʌt; bət] ['ɛkɝ] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

but	**Ecker**	**is**	**careful**	**to**	**point**	**out**	**that**	**,**	**not**	**only**	**the**	**time**	**,**	**but**	**the**	**order**	**,**
但	埃克尔	是	小心	到	观点	出去	那	,	不是	仅有的	这	时间	,	但	这	命令	,

但埃克尔谨慎地指出，不仅是时间，还有顺序，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz]['sʌbʤekt][tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

of	their	appearance	is	subject	to	considerable	individual	variation	.
的	他们的	外貌	是	主题	到	大量	个人	变化	.

它们的外貌存在相当大的个体差异。

[ɪn][noʊ] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ðə; ði] ['frʌntl] [ɔ:r][ðə; ði] ['tempərəl] [sʊlsɪ][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] .

In	no	case	,	however	,	are	either	the	frontal	or	the	temporal	sulci	the	earliest	.
在	不	案件	,	然而	,	是	任何一个	这	正面	或者	这	颞	沟	这	最早	.

然而，额沟和颞沟都不是最早形成的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] , [ɪn][fækt] , [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] ([wens]

The	first	which	appears	,	in	fact	,	lies	on	the	inner	face	of	the	hemisphere	(	whence
这	第一的	哪个	出现	,	在	事实	,	谎言	在	这	内	脸	的	这	半球	(	何处

['daʊtləs] - ,

doubtless	Gratiolet	,
毫无疑问	-	,

事实上，第一个出现的位于半球的内侧（毫无疑问，格拉蒂奥莱就是由此而来）。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fitəs] , [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'ti:]) ,

who	does	not	seem	to	have	examined	that	face	in	his	foetus	,	overlooked	it	)	,
WHO	做	不是	似乎	到	有	检查	那	脸	在	他的	胎儿	,	被忽视的	它	)	,

他似乎没有仔细观察过胎儿的脸，而是忽略了它）。

[ænd; ənd][ɪz] ['i:ðər] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] (- - [pə'raɪətl]) , [ɔ:r][ðə; ði][kæl'kəri:n]

and	is	either	the	internal	perpendicular	(	occipito	-	parietal	)	,	or	the	calcarine
和	是	任何一个	这	内部的	垂直	(	-	-	顶叶	)	,	或者	这	距状裂

['sʌlkəs] ,

sulcus	,
沟	,

要么是内垂线（枕顶线），要么是距状沟。

[ði:z] [tu:] ['bi:ɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] .

these	two	being	close	together	and	eventually	running	into	one	another	.
这些	二	存在	关闭	一起	和	最终	跑步	进入	一	其他	.

这两个人距离很近，最终相遇了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] - - [pə'raɪətl][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] . [θri:] .

As	a	rule	the	occipito	-	parietal	is	the	earlier	of	the	two	.	3	.
作为	一个	规则	这	-	-	顶叶	是	这	早些时候	的	这	二	.	3	.

通常来说，枕顶骨是两者中较早出现的一个。3.

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ə'nʌðər] ['sʌlkəs] , [ðə; ði] " - - [pə'raɪətl] ,

At	the	latter	part	of	this	period	,	another	sulcus	,	the	"	posterio	-	parietal	,
在	这	后者	部分	的	这	时期	,	其他	沟	,	这	"	-	-	顶叶	,

在这一时期的后期，出现了另一条沟，即"后顶沟"。

" [ɔ:r] " ['fɪʃər] [ʌv; əv][roʊ'lɑ:ndoʊ] " [ɪz] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:loʊd] ,

"	or	"	Fissure	of	Rolando	"	is	developed	,	and	it	is	followed	,
"	或者	"	裂缝	的	罗兰多	"	是	发达	,	和	它	是	随后	,

"或'罗兰多裂缝'被开发出来，并被遵循，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] , [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][sʊlsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] ,

in	the	course	of	the	sixth	month	,	by	the	other	principal	sulci	of	the	frontal	,
在	这	课程	的	这	第六	月	,	经过	这	其他	主要的	沟	的	这	正面	,

在第六个月期间，通过额叶的其他主要沟回，

[pə'raɪətl] , ['tempərəl] [ænd; ənd] [ɑ:k'sɪpɪtl] [loʊbz] .

parietal	,	temporal	and	occipital	lobes	.
顶叶	,	颞	和	枕骨	叶	.

顶叶、颞叶和枕叶。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [klɪr] ['evɪdəns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːnstəntli] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr]

There	is	,	however	,	no	clear	evidence	that	one	of	these	constantly	appears	before
那里	是	,	然而	,	不	清除	证据	那	一	的	这些	不断地	出现	前

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

然而，并没有明确的证据表明这两者之间总是存在先后顺序；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ,

and	it	is	remarkable	that	,
和	它	是	卓越	那	,

值得注意的是，

[ɪn][ðə; ði][breɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [baɪ] ['ɛkɝ] ([loʊk] . [sɪt] . [piː'piː] . -

in	the	brain	at	the	period	described	and	figured	by	Ecker	(	loc	.	cit	.	pp	.	212
在	这	脑	在	这	时期	描述	和	想	经过	埃克尔	(	位置	.	引用	.	pp	.	-

- - ,

-	213	,
-	-	,

在 Ecker 描述和图示的时期，大脑中（同上，第 212-213 页），

[tæf] . [iː] , [fɪgz] .

Taf	.	II	,	figs	.
塔夫	.	二	,	无花果	.

图版 II，图。

[wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr]) , [ðə; ði]['æntəˌroʊ] - ['tempərəl] ['sʌlkəs] (['sɪʃər] [pɛrəlɛlɛ]) [soʊ]

1	,	2	,	3	,	4	)	,	the	antero	-	temporal	sulcus	(	scissure	parallele	)	so
1	,	2	,	3	,	4	)	,	这	前	-	颞	沟	(	剪刀	平行	)	所以

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [breɪn] ,

characteristic	of	the	ape's	brain	,
特征	的	这	猿猴的	脑	,

1、2、3、4），即猿脑特有的前颞沟（平行裂），

[ɪz][æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪʃər] [ʌv; əv][roʊ'lɑːndoʊ] ,

is	as	well	,	if	not	better	developed	than	the	fissure	of	Rolando	,
是	作为	出色地	,	如果	不是	更好的	发达	比	这	裂缝	的	罗兰多	,

即使不如罗兰多裂缝那样发达，也至少与之相当。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːpər] ['frʌntl] [sʊlsɪ] .

and	is	much	more	marked	than	the	proper	frontal	sulci	.
和	是	很多	更多的	标记	比	这	恰当的	正面	沟	.

比真正的额沟要明显得多。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] ,

Taking	the	facts	as	they	now	stand	,
采取	这	事实	作为	他们	现在	站立	,

就目前掌握的事实而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊlsɪ] [ænd; ənd]

it	appears	to	me	that	the	order	of	the	appearance	of	the	sulci	and
它	出现	到	我	那	这	命令	的	这	外貌	的	这	沟	和

['dʒaɪəraɪ][ɪn][ðə; ði] ['fiːtl] ['hjuːmən] [breɪn] [ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɑːktrɪn]

gyri	in	the	foetal	human	brain	is	in	perfect	harmony	with	the	general	doctrine
脑回	在	这	胎	人类	脑	是	在	完美的	和谐	和	这	一般的	教义

[ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,

of	evolution	,
的	进化	,

在我看来，胎儿人脑中脑沟和脑回出现的顺序与进化论的一般理论完全吻合。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [eɪp] - [laɪk]

and	with	the	view	that	man	has	been	evolved	from	some	ape	-	like
和	和	这	看法	那	男人	有	到过	进化	从	一些	猿	-	喜欢

[fɔːrm] ;

form	;
形式	;

并且认为人类是由某种类猿形态进化而来；

[ðoʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [fɔːrm][wʌz; wəz] , [ɪn] ['meni]

though	there	can	be	no	doubt	that	form	was	,	in	many
尽管	那里	能	是	不	怀疑	那	形式	曾是	,	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

虽然毫无疑问，形式在许多方面是.....

['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][prai'meitiːz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

different	from	any	member	of	the	Primates	now	living	.
不同的	从	任何	成员	的	这	灵长类动物	现在	活的	.

与现存的任何灵长类动物都不同。

[vɑːn] ['bɛr] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Von	Baer	taught	us	,	half	a	century	ago	,	that	,	in	the	course	of	their
冯	贝尔	教授	我们	,	一半	一个	世纪	前	,	那	,	在	这	课程	的	他们的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

冯·贝尔在半个世纪前就告诉我们，在它们的发展过程中，

['ælaɪd] ['ænɪmlz] [pʊt][ɑːn][æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [gruːps] [tuː; tə] [wɪtʃ]

allied	animals	put	on	at	first	,	the	characters	of	the	greater	groups	to	which
盟军	动物	放	在	在	第一的	,	这	人物	的	这	更大的	团体	到	哪个

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

they	belong	,
他们	属于	,

同属的动物最初都继承了它们所属的更大群体的特征。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ə'suːm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'strɪkt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

and	,	by	degrees	,	assume	those	which	restrict	them	within	the	limits	of
和	,	经过	学位	,	认为	那些	哪个	限制	他们	之内	这	限制	的

[ðer; ðər]['fæməli] ,

their	family	,
他们的	家庭	,

并逐渐接受那些将他们限制在家庭范围内的做法。

['dʒiːnəs] , [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

genus	,	and	species	;	and	he	proved	,	at	the	same	time	,
属	,	和	物种	;	和	他	已证实	,	在	这	相同的	时间	,

属和种；同时，他还证明了：

[ðæt] [noʊ] [dɪˌveləp'mentl] [steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]

that	no	developmental	stage	of	a	higher	animal	is	precisely	similar	to	the
那	不	发展	阶段	的	一个	更高	动物	是	恰恰	相似的	到	这

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['loʊər]['ænɪm(ə)l] .

adult	condition	of	any	lower	animal	.
成人	状况	的	任何	降低	动物	.

高等动物的任何发育阶段都与任何低等动物的成年状态不完全相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][frɑːg]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

It	is	quite	correct	to	say	that	a	frog	passes	through	the	condition	of	a	fish	,
它	是	相当	正确的	到	说	那	一个	青蛙	通过	通过	这	状况	的	一个	鱼	,

说青蛙会经历鱼的生长阶段，这完全正确。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts][laɪf][ðə; ði]['tædpoʊl][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]
inasmuch **as** **at** **one** **period** **of** **its** **life** **the** **tadpole** **has** **all** **the** **characters** **of**
因此 作为 在 一 时期 的 它是 生活 这 蝌蚪 有 全部 这 人物 的
[ə; eɪ] [fɪʃ] ,
a **fish** **,**
一个 鱼 ,

鉴于蝌蚪在其生命的某个阶段具有鱼类的所有特征，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gruːpt] [əˈmʌŋ] ['fɪʃɪz] .
and **if** **it** **went** **no** **further** **,** **would** **have** **to** **be** **grouped** **among** **fishes** **.**
和 如果 它 去 不 更远 , 会 有 到 是 分组 之中 鱼 .

如果就此止步，那就只能被归类为鱼类了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['tædpoʊl][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [noʊn] [fɪʃ] .
But **it** **is** **equally** **true** **that** **a** **tadpole** **is** **very** **different** **from** **any** **known** **fish** **.**
但 它 是 同样地 真的 那 一个 蝌蚪 是 非常 不同的 从 任何 已知 鱼 .

但同样不可否认的是，蝌蚪与任何已知的鱼类都非常不同。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fitəs] , [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] ,
In **like** **manner** **,** **the** **brain** **of** **a** **human** **foetus** **,** **at** **the** **fifth** **month** **,**
在 喜欢 方式 , 这 脑 的 一个 人类 胎儿 , 在 这 第五 月 ,

同样，人类胎儿在第五个月时的大脑，

[meɪ] [kəˈrektli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] ,
may **correctly** **be** **said** **to** **be** **,** **not** **only** **the** **brain** **of** **an** **ape** **,**
可能 正确 是 说 到 是 , 不是 仅有的 这 脑 的 一个 猿 ,

可以准确地说，它不仅仅是猿猴的大脑，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] - [ɔːr]['mɑːrməsetˌmɑːrməzet] - [laɪk] [eɪp] ; [fɔːr; fər][ɪts]
but **that** **of** **an** **Arctopithecine** **or** **marmoset** **-** **like** **ape** **;** **for** **its**
但 那 的 一个 - 或者 狨猴 - 喜欢 猿 ; 为了 它是
['hemiˌsfiəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [pɑːˈstɪriər] ['lɑːbstər] ,
hemispheres **,** **with** **their** **great** **posterior** **lobster** **,**
半球 , 和 他们的 伟大的 后部 龙虾 ,

但却是类似熊猿或狨猴的猿类；因为它的半球，以及它们巨大的后部龙虾状突起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][sʊlsɪ][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlviən] [ænd; ənd][ðə; ði][kæl'kəriːn] ,
and **with** **no** **sulci** **but** **the** **sylvian** **and** **the** **calcarine** **,**
和 和 不 沟 但 这 西尔维安 和 这 距状裂 ,

除了外侧裂和距状裂之外，没有其他沟回。

['prez(ə)nt][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [prai'meitiːz]
present **the** **characteristics** **found** **only** **in** **the** **group** **of** **the** **Arctopithecine** **Primates**
展示 这 特征 成立 仅有的 在 这 团体 的 这 - 灵长类动物
.
:
.

具有仅在熊猿灵长类动物群体中发现的特征。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] , [æz; əz] - [riˈmaːks] , [ðæt] , [ɪn][ɪts] ['waɪdli] ['oʊpən] ['sɪlviən]
But **it** **is** **equally** **true** **,** **as** **Gratiolet** **remarks** **,** **that** **,** **in** **its** **widely** **open** **sylvian**
但 它 是 同样地 真的 , 作为 - 评论 , 那 , 在 它是 广泛 打开 西尔维安
['fɪʃər] ,
fissure **,**
裂缝 ,

但正如格拉蒂奥莱所指出的，同样真实的是，在其宽阔的西尔维斯裂隙中，

[ˌaɪ ˈtiː] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['æktʃuəl]['mɑːrməsetˌmɑːrməzet] .
it **differs** **from** **the** **brain** **of** **any** **actual** **marmoset** **.**
它 不同 从 这 脑 的 任何 实际的 狨猴 .

它与任何真正的狨猴的大脑都不同。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst]

No	doubt	it	would	be	much	more	similar	to	the	brain	of	an	advanced
不	怀疑	它	会	是	很多	更多的	相似的	到	这	脑	的	一个	先进的

['fitəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrməsetˌmɑːrməzet] .

foetus	of	a	marmoset	.
胎儿	的	一个	狨猴	.

毫无疑问，它与成熟狨猴胎儿的大脑更为相似。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn][ðə; ði]

But	we	know	nothing	whatever	of	the	development	of	the	brain	in	the
但	我们	知道	没有什么	任何	的	这	发展	的	这	脑	在	这

['mɑːrməsetˌmɑːrməzet] .

marmosets	.
狨猴	.

但是我们对狨猴大脑的发育一无所知。

[ɪn][ðə; ði] ['plætiraini] ['prɑːpər] , [ðə; ði]['oʊnli][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [ɪz]

In	the	Platyrrhini	proper	,	the	only	observation	with	which	I	am	acquainted	is
在	这	阔鼻猴	恰当的	,	这	仅有的	观察	和	哪个	我	是	熟人	是

[duː] [tuː; tə] - ,

due	to	Pansch	,
到期的	到	-	,

就阔鼻猴而言，我所了解的唯一观察结果来自潘施。

[huː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːtl] [seɪ'buː] [ə'piːlə] ,

who	found	in	the	brain	of	a	foetal	Cebus	Apella	,
WHO	成立	在	这	脑	的	一个	胎	塞布斯	无伴奏	,

在一只胎儿卷尾猴的大脑中发现了

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlviən] ['fɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [kæl'kəriːn] ['fɪʃər] ,

in	addition	to	the	sylvian	fissure	and	the	deep	calcarine	fissure	,
在	添加	到	这	西尔维安	裂缝	和	这	深的	距状裂	裂缝	,

除了外侧裂和深距裂之外，

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæloʊ] ['æntəˌroʊ] - ['tempərəl] ['fɪʃər] (['sɪʃər] [pɛrəlɛlɛ] [ʌv; əv] -) .

only	a	very	shallow	antero	-	temporal	fissure	(	scissure	parallele	of	Gratiolet	)	.
仅有的	一个	非常	浅的	前	-	颞	裂缝	(	剪刀	平行	的	-	)	.

仅有一条很浅的前颞裂（格拉蒂奥莱平行裂）。

[naʊ] [ðɪs] [fækt] ,

Now	this	fact	,
现在	这	事实	,

现在，这个事实是，

['teɪkən] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði]['æntəˌroʊ] - ['tempərəl] ['sʌlkəs][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn]

taken	together	with	the	circumstance	that	the	antero	-	temporal	sulcus	is	present	in
已采取	一起	和	这	环境	那	这	前	-	颞	沟	是	展示	在

[sʌtʃ] ['plætiraini] [æz; əz][ðə; ði][saɪ'mɪri] ,

such	Platyrrhini	as	the	Saimiri	,
这样的	阔鼻猴	作为	这	赛米里	,

结合松鼠猴等阔鼻猴类动物存在前颞沟这一事实，

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [mɪr] ['treɪsɪz][ʌv; əv][sʊlsɪ][ɑːn][ðə; ði] [æn'tɪriər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	present	mere	traces	of	sulci	on	the	anterior	half	of	the	exterior	of	the
哪个	展示	仅仅	痕迹	的	沟	在	这	前部	一半	的	这	外部的	的	这

[sə'riːbrəl] ['hemiˌsfiəz] ,

cerebral	hemispheres	,
大脑	半球	,

这些脑半球外侧前部仅呈现出轻微的沟回痕迹，

[ɔ:r] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [ʌn'daʊtɪdli] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz] ,

or	none	at	all	,	undoubtedly	,	so	far	as	it	goes	,
或者	没有任何	在	全部	,	无疑	,	所以	远的	作为	它	去	,

或者根本没有，毫无疑问，至少就目前而言是这样。

[ə'fɔ:rdz] [fer] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] - [haɪ'pɑ:θəsɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:'stɪriər] [sʊlsɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æn'tɪriər] ,

affords	fair	evidence	in	favour	of	Gratiolet's	hypothesis	,	that	the	posterior	sulci	appear	before	the	anterior	,
提供	公平的	证据	在	偏爱	的	-	假设	,	那	这	后部	沟	出现	前	这	前部	,

为格拉蒂奥莱的假设提供了充分的证据，即后沟出现早于前沟。

[ɪn][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plætiraini] .

in	the	brains	of	the	Platyrrhini	.
在	这	大脑	的	这	阔鼻猴	.

在阔鼻猴的大脑中。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['fɑ:loʊz] ,

But	,	it	by	no	means	follows	,
但	,	它	经过	不	方法	跟随	,

但这并不意味着：

[ðæt] [ðə; ði] [ru:l] [wɪtʃ] [meɪ] [hoʊld] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plætiraini] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði]

that	the	rule	which	may	hold	good	for	the	Platyrrhini	extends	to	the	-	.
那	这	规则	哪个	可能	抓住	好的	为了	这	阔鼻猴	扩展	到	这	-	.

Catarrhini	.
-	.

适用于阔鼻猴的规则也适用于狭鼻猴。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wət'evər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn] [ðə; ði] [saɪnə'mɔ:rfə] ;

We	have	no	information	whatever	respecting	the	development	of	the	brain	in	the	Cynomorpha	;
我们	有	不	信息	任何	尊重	这	发展	的	这	脑	在	这	犬形动物	;

我们完全没有关于犬齿目动物大脑发育的信息；

[ænd; ənd] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔ:rfə] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪbən] ,

and	,	as	regards	the	Anthropomorpha	,	nothing	but	the	account	of	the	brain	of	the	Gibbon	,
和	,	作为	问候	这	拟人化	,	没有什么	但	这	帐户	的	这	脑	的	这	长臂猿	,

至于拟人化动物，只有关于长臂猿大脑的描述。

[nɪr] [bɜ:rθ] , [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

near	birth	,	already	referred	to	.
靠近	出生	,	已经	指	到	.

临近出生时，前面已经提到过。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [sʊlsɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'zi:z] ,

At	the	present	moment	there	is	not	a	shadow	of	evidence	to	shew	that	the	sulci	of	a	chimpanzee's	,
在	这	展示	片刻	那里	是	不是	一个	阴影	的	证据	到	展示	那	这	沟	的	一个	黑猩猩的	,

目前没有任何证据表明黑猩猩的脑沟，

[ɔːr] [ɔrəŋz] , [breɪn] [duː] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz] .

or	orang's	,	brain	do	not	appear	in	the	same	order	as	a	man's	.
或者	猩猩的	,	脑	做	不是	出现	在	这	相同的	命令	作为	一个	男人的	.

或者说，猩猩的大脑结构与人类的大脑结构并不相同。

- ['əupənz] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æfərɪzəm] : " [ɪl] [ˌiː es 'tiː] [ˌdɑ̃ʒə'ʁø] [dænz] [lez]

Gratiolet	opens	his	preface	with	the	aphorism	:	"	Il	est	dangereux	dans	les
-	打开	他的	前言	和	这	格言	:	"	il	est	危险	丹斯	莱斯

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [diː] [kənkluːʒ˜] [troʊ] ['viːt] .

sciences	de	conclure	trop	vite	.
科学	德	结论	热带	维特	.

格拉蒂奥莱在序言中引用了这样一句格言："在科学中，存在着危险。"

" [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [saʊnd] ['mæksɪm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	I	fear	he	must	have	forgotten	this	sound	maxim	by	the	time	he	had
"	我	害怕	他	必须	有	被遗忘的	这	声音	格言	经过	这	时间	他	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] [eɪps] ,

reached	the	discussion	of	the	differences	between	men	and	apes	,
达到	这	讨论	的	这	差异	之间	男人	和	猿猴	,

"我担心，当他讨论到人与猿的区别时，他一定已经忘记了这条明智的格言。"

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

in	the	body	of	his	work	.
在	这	身体	的	他的	工作	.

在他的作品中。

[noʊ] [daʊt] ,

No	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[ðə; ði] ['eksələnt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌst]

the	excellent	author	of	one	of	the	most	remarkable	contributions	to	the	just
这	出色的	作者	的	一	的	这	最多	卓越	贡献	到	这	只是

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'meɪliən] [breɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [meɪd] ,

understanding	of	the	mammalian	brain	which	has	ever	been	made	,
理解	的	这	哺乳动物	脑	哪个	有	曾经	到过	制成	,

这位杰出的作者对人们正确理解哺乳动物大脑做出了迄今为止最卓越的贡献之一。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪtə] [hæd; həd]

would	have	been	the	first	to	admit	the	insufficiency	of	his	data	had
会	有	到过	这	第一的	到	承认	这	不足	的	他的	数据	有

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

he	lived	to	profit	by	the	advance	of	inquiry	.
他	居住地	到	利润	经过	这	进步	的	询问	.

如果他能活到研究进步的时代，他一定会第一个承认自己掌握的数据不足。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['pɜ˞ːsənz] [ɪn'kɑːmpɪtənt]

The	misfortune	is	that	his	conclusions	have	been	employed	by	persons	incompetent
这	不幸	是	那	他的	结论	有	到过	受雇	经过	人	不称职的

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

to	appreciate	their	foundation	,
到	欣赏	他们的	基础	,

不幸的是，他的结论被一些不具备理解其基础能力的人所利用。

[æz; əz] ['ɑːrgjuːmənts] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ɑːb'skjʊrəntɪzəm] . (- .

as	arguments	in	favour	of	obscurantism	.	(	80	.
作为	论点	在	偏爱	的	蒙昧主义	.	(	-	.

作为支持蒙昧主义的论据。(80.

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [em] . - [lɪ'kɑːmt] [ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['pæmflət] , - [lə] - [et]
For example , M . l'Abbe Lecomte in his terrible pamphlet , ' Le Darwinisme et
为了 例子 , M . - 勒孔特 在 他的 糟糕的 小册子 , - 乐 - 等
[lɔrɪdʒiːn] [diː] [lɑːm] , - - .)
l'origine de l'Homme , ' 1873 .)
起源 德 《男人》 , - - .)

例如，M. l'Abbe Lecomte 在他的可怕的小册子"Le Darwinisme et l'origine de l'Homme"中，1873 年。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ,
But it is important to remark that ,
但 它 是 重要的 到 评论 那 ,

但需要指出的是，

['weðər] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪ'pɑːθəsɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['ɔːrdər]
whether Gratiolet was right or wrong in his hypothesis respecting the relative order
无论 - 曾是 正确的 或者 错误的 在 他的 假设 尊重 这 相对的 命令
[ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd] ['frʌntl] [sʊlsɪ] ,
of appearance of the temporal and frontal sulci ,
的 外貌 的 这 颞 和 正面 沟 ,

格拉蒂奥莱关于颞沟和额沟出现相对顺序的假设是否正确，尚待商榷。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ; [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['tempərəl] [ɔːr] ['frʌntl] [sʊlsɪ] , [ə'pɪr] ,
the fact remains ; that before either temporal or frontal sulci , appear ,
这 事实 遗迹 ; 那 前 任何一个 颞 或者 正面 沟 , 出现 ,

事实依然是：在颞沟或额沟出现之前，

[ðə; ði] ['fiːtl] [breɪn] [ʌv; əv][mæn]['prez(ə)nts] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst]
the foetal brain of man presents characters which are found only in the lowest
这 胎 脑 的 男人 礼物 人物 哪个 是 成立 仅有的 在 这 最低
[gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][prai'meitiːz] (['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['liːmərz]) ;
group of the Primates (leaving out the Lemurs) ;
团体 的 这 灵长类动物 (离开 出去 这 狐猴) ;

人类胎儿大脑具有一些仅在最低等的灵长类动物群体（不包括狐猴）中发现的特征；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
and that this is exactly what we should expect to be the case ,
和 那 这 是 确切地 什么 我们 应该 预计 到 是 这 案件 ,

而这正是我们应该预料到的情况。

[ɪf] [mæn][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grædʒuəl][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][æz; əz]
if man has resulted from the gradual modification of the same form as
如果 男人 有 结果 从 这 逐渐地 修改 的 这 相同的 形式 作为
[ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [prai'meitiːz][hæv; həv] [sprʌŋ] .
that from which the other Primates have sprung .
那 从 哪个 这 其他 灵长类动物 有 弹簧 .

如果人类是由与其他灵长类动物相同的形态逐渐演变而来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神